



Universiteit
Leiden
The Netherlands

In praise of death : history and poetry in medieval Marwar (South Asia)

Kamphorst, J.

Citation

Kamphorst, J. (2008, June 18). *In praise of death : history and poetry in medieval Marwar (South Asia)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/12986>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/12986>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

APPENDIX

Academic Transliterations

Translitative Standards

For the sake of convenience I partially repeat my description of the translitative standards in chapter 2 below. If the academic transliteration of annotative or orthographic problems is restricted to one particular manuscript they are remarked upon in footnotes to each manuscript.

If the gist of a word or verse-line remains unclear, because the writing is blotched, or because a letter is hard to decipher or could be read in different ways, I offer the transliteration⁵¹⁷ of alternative possibilities in the footnotes. In the transliteration of primary sources I not quote the mute or inherent “a” at the end of words. Within all transliterated words, the mute “a” is retained throughout. I do not employ capital letters at the beginnings of verse-lines nor for the names of people or gods, place names, and so forth, thus reflecting the nonexistence of capital letters in the studied texts. I also do not follow the scribes’ numbering of the manuscript poems since most poets employed irregular or nonexistent numbering. Instead, all manuscript poetry has been re-numbered per verse-line.

In trying to keep my transliteration of the selected manuscripts as factual as possible, I remark on words and letters which the poets inserted or crossed out and note blotched letters or words in the footnotes to my transliterations. I transliterate Dimgal and contemporary Rajasthani texts according to their spelling as documented by the studied manuscript and oral sources. Variant spelling practices in different manuscripts are noted as are the different notations and spellings encountered within one manuscript. Apart from difficulties arising from different and/or unclear notations or blotched handwritings, complications also surface because of the different spellings that the scribes employed for one word, at times in one sentence; like the scribe and/or poet of *chamd* II (v. 5-6), who spelled: *jhagajheṭhī*, *jhagajaiṭhī* and *jagajheṭhī* and *jagajeṭhī*. I have tried to keep to the spelling as noted down in the medieval sources and to represent non-standardized notations and spellings inspired by different chirographic practices and metrical needs. When in doubt, I refer to Subh Karan Deval’s transliteration of a word or to Shekavat’s (1968: 25) publication of a version of *gīta pābū dhāṃdhaḷauta rāṭhaurā rau* and N.S. Bhati’s (1973: 78-85) Hindi text editions of manuscript versions of *duha* I, the *parvaro* and poems published by him (*git* III, *git* IV and *git* V).

The fact that more than a few manuscripts are rather blotched and that some manuscripts appear to have been written over an older text, perhaps in order to save paper, and that the *anusvārs* of older texts still shine through subsequent texts, makes it difficult to establish whether a dot should be read as an *anusvār*. When in doubt, I have bracketed indistinct notations of *anusvārs* thus: *kā(m)la*. I bracket

⁵¹⁷ In writing “transliteration”, I refer to the academic transliteration of Rajasthani and Dimgal throughout.

blotched or faded letters or unknown notations in the same way: “*aṃgi(da)*”. These unclear notations are remarked upon through footnotes. Whole words or sentences between angle-brackets refer to words or sentences that have been inserted when insert signs were added by the scribes in the manuscript margins to indicate that a word or sentence needs to be incorporated. For example (*duha* I v. 50): “kava[lā]⁵¹⁸de tata kā(m)la, vīkhām bhari core viraṃga”.

The orthography of the Rajasthani alphabet differs from Hindi in a few respects (see Lalas 1988: 21-36 and Metzger 2003: 17-22). Specific Rajasthani usage includes “la”, “ja”, “jja” and “jjha”, and “cca”, “cca”. The latter are at times used interchangeably.⁵¹⁹ However, neither the orthography described by Lalas, nor Metzger’s rendition of different Rajasthani scripts, is at all times reflected by the scripts of the manuscripts under review. Hindi “ṣa” and “śa”, according to Lalas (1988: 31), are represented by “sa” in Rajasthani, are indeed hardly ever employed in the manuscripts under review but they are not entirely unknown either. In the first verse-lines of *chamd* I (ms. 5470), “śa” appears four times.⁵²⁰ In this instance, this usage can be explained as inspired by the use of a Sanskritic grammatical form (*gurabhya*), but this explanation does not shed light on the usage of “śa” in *chamd* II (v. 47) “nikṣatra” or in *chamd* I (v. 23: “sihaśām”).

The notation of “ḍa” and “ḍha”, “ṛa” and “ṛha” is ambiguous in most manuscripts since these are not always distinguished from each other by a dot next to or underneath the letter (cf. Metzger 2003: 20). See, for example, *git* I in which the scribe differentiated between “ṛa” and “ḍa” in a variable manner, spelling “camels” as *sāṃḍhaḍiyā* (v.2) and *sāṃḍhīṛiyā* (v.4). In addition, “ṛa” appears to have two different written forms, at times representing “ḍa” and “ṛa” that can be read as either in most manuscripts under review. When no clear distinction can be made between “ḍa” and “ṛa”, or “ḍha” and “ṛha”, I transcribe “ṛa” and “ṛha” since “ḍa” and “ḍha” have not been included in the reprint of the first part of Lalas’s dictionary (one only finds the lemmas: “ṛa”, “ṛha” and “ṇa”). In some manuscripts the difference between “ṛa” and “ḍa” (and so forth) is clear, like in *duha* I and the *parvaro*. The difference between “ṛha” and “ḍha” is, however, not at all times clear in this manuscript either since “ṛha”, which is used throughout *duha* I and the *parvaro*, now and then seems to signify “ḍha”.⁵²¹

In most manuscripts (but especially in *chamd* II) it is at times difficult to distinguish between “gha”, “dha” and “tha”. Moreover, as noted above, “ca”, “cca”, “cca”, and “ja”, “jja” and “jha” are at times used interchangeably and are written in several different ways. Likewise in most manuscripts it is difficult to distinguish

⁵¹⁸ An insert-sign follows *kava*, indicating “lā” in the manuscript margin.

⁵¹⁹ For example: “Caraṇ” or “Charaṇ” or “Ccharaṇ”.

⁵²⁰ *Chamd* I (v. 1-2): “śrī rāmāya nama, śrī sarasvatya nama, śrī gurabhya nama, atha mehā viṭhū rā kahīyā śrī pābujī rā chamda”.

⁵²¹ In the *parvaro*, for example, *ṛhola* seems to be a clear reference to the Bhopa’s drum (*ḍhola*) (v.4): “dhāṃgaravā thī ṛhola, māḍāṃ vāghai māṃgārīyo”.

between “va” and “ba”, like in *duha* I (v. 28), where it is unclear whether “vasai” or “basai” was meant. When both readings (“va” or “ba”) result in the same meaning, this usage has not been commented upon through footnotes. When the different notations affect the meaning of the words (which they as a rule do not) this is remarked upon in footnotes, using “blotched” to signify blemishes or faded signs, “unclear” to signify unknown notations or unclearly written or otherwise unidentifiable letters, and “probably” to signify probable readings.

Other specific notations include the use of *daṃdas* within words, for example when a *daṃda* separates syllables within one word. This usage is also noted in the footnotes, like in *duha* I (v. 236) “devaladehā”, where a *daṃda* precedes “de” and “hā” is followed by two *daṃdas*: “devalade/hā/”. This usage was probably inspired by the need to stress the metrical pattern and/or meaning of the verse-line, for the same notation is found in the next verse-line (v. 237) where *daṃdas* precede and follow “ha”, reading “marade/hā/”. And a *daṃda* in the manuscript margin (outside the text proper) often signifies, as noted in footnotes, the completion of the letters “ā” and “ī”, like in *duha* I (v. 248), where one reads “vīsari”. If the *daṃda* in the manuscript margin is interpreted as completing the “a” (which it most probably was intended to do) one reads: *vīsāri*.

It should be noted here that I depend heavily on Subh Karan Deval's transliterations of *chamd* I (Ms. 9727) and the contemporary oral Mātā epic compositions. Needless to say, lingering inaccuracies in the final transliterations of these texts are wholly my responsibility.

Chamd I (Ms. 5470)

atha mehā viṭhū rā kahīyā shrī pābujī rā chamda

1. śrī rāmāya nama, śrī sarasvatya nama, śrī gurabhyau nama
2. atha mehā viṭhū rā kahīyā śrī pābujī rā chamda
gāhā cosara
3. va(m)sa kama(m)dha pāla varadāi, vegara vahaṇa varaṇa varadāi
4. vaira haraṇa vā(m)kāṃ varadāi, vā(m)kāṃ pādharāṇa varadāi
5. udīyo kula khīcī aṇabhaṃgo, āvadhā hātha jīmdo aṇabhaṃgo
6. ari ā(m)gamai tiko aṇabhaṃgo, āpai pāmṇa ja(m)so aṇbhaṃgo
7. jīmḍā pāla⁵²² vi(m)nai jagajethī, jūdha jaivaṃta vinai jagajethī
8. juṛasī judha vinai jagajethī, jāgai vaira vinai jagajethī
chamda troṭaka
9. jagajethīyaṃ jīdā pāla jage, adhapati anamīm̐ya āpa vage
10. khalakhāra aspāra⁵²³ na bola khamai⁵²⁴, mau nāhā koi kiṃnaiṃ vidha ṭaṃka
namai
11. pābu jīmḍarāva pramāṇa(m) pahuṃ, gayavaṃta giṛāla sapūra grihu
12. bahakopi huvā viradaita viṃnai, vādhāraṇa vīrati jūjha viṃnai
13. dhāmḍhalām̐ khīcīyām̐ vaira dhike, vaya saṃdara laggi dhramaṃga vikhaiṃ
14. paha phāṭīya pāsa raṇā phīṛīyā, pābu dhara khīcīya pasariyā
15. pāla trīya āyi puṃṇai pragharā, jīmḍarāva upāriya desa jaṛā
16. uṭhīyo dhikhi paurasa pāla āso, joi ātasa rāliya ghrata jīso
17. bhita colacakhīya ata rosa bhile, mukha mūṃcha aṇīm̐ [jāya]⁵²⁵ mūṃha mile
18. vadhiyā⁵²⁶ bhuja vyauma lagai vimalā, krama detaha ṭikama jema kalā
19. bhaṛa bhīm̐ca hakālāya pāla bhalā, hala vega caṛho vahalā vahalā
20. vaṛa tuṃga virata vilaku(m)līyaṃ, asa choṛai ilā asa utāvalāyaṃ⁵²⁷
21. sākhatim̐ palām̐ṇa⁵²⁸ maṃḍāṇa sahā, tasalīma karai taṃga tām̐ṇa tahā
22. vapa pāla taṇai raja ema vasī, ghata(m) jāṇi mahesa vabhata ghasī
23. kamadhaja vadam̐na udāta⁵²⁹ kirā, kari sūrija⁵³⁰ nīṃsarīyo sihaśām̐
24. ṛhīm̐cāla bhujāla ruṛrāla ṛhahe, sātaviśīya sūra sadhīra sahe
25. kekām̐ṇa vimām̐ṇa siṃcām̐na kala, uḍīyām̐ṇa athām̐ṇa jhaphām̐ṇa(m) ilā
26. tiṃya oṇa lagai jala ṣhroṇa taṇī, vaha joti udhyauti sisata vaṇīm̐
27. hasi nārada siṃbha aca(m)bha huvā, judha vāra vare vari raṃbha juvā
28. patra pūri sakatīya rata pīyai, lakha khecara(m) bhūcara bhakhalīyai

⁵²² Blotched. Perhaps: *pala* or *pola*.

⁵²³ Blotched. Perhaps: *ampāra*, *abhyāra* ?

⁵²⁴ Perhaps: *kadhāi*.

⁵²⁵ Insert sign indicating “jāya” in the manuscript margin.

⁵²⁶ The word *vādhīyā* followed by *vayī*, the latter was crossed out.

⁵²⁷ Unclear notation. Perhaps: *utāvalāyaṃ*.

⁵²⁸ Unclear notation. Perhaps: *lpālām̐ṇa*.

⁵²⁹ Unclear notation. Perhaps: *udota*.

⁵³⁰ Unclear notation. Perhaps: *sugeja*.

29. kei yaṁkhaṇa grihyaṇa koḍa karaiṁ, pala guda gila gila peṭa bharai
30. kei khāga sūṁ khāga vibhāga karaiṁ, jhaṭakāṁ batakāṁ hoi ṭopa jharaiṁ
31. tara jūṭa rahe kahūṁ nāharase, tāṁ⁵³¹ paṛiyā kahūṁ jodha pacāharase
32. dhurilāṁ⁵³² mukhi boha vidha pheṇa ghaṇiṁ, vica vājatri gāja abāja vaṇiṁ
33. kaṣiyā camarāla sūṁḍāla kanaiṁ, ura tāla vayāla chaṁchāla anai⁵³³
34. paṇiṁhāri sakatīya kūbhaṁ patrāṁ, ghaṇa ghāṭa bharaiṁ jala rūka ratrāṁ
35. gaja bāja guṛeta gadā(ṁ) gurajā(ṁ), paṛa sīsa jhuvai purajāṁ purajā
36. taraphaiṁ dhaṛa hekaṁ dīyaiṁ takīyā, chalakā judha heka karaiṁ chakīyā
37. judha chāka nijāka dhamāka jūvā, halakāra dhanamka dhu(ṁ)kāra huvā
38. riṁṇatura⁵³⁴ nagāra gu(ṁ)jāri⁵³⁵ rūrai, paṛi sāra apāra kīmā(ṁ)ra paṛai(ṁ)
39. kaṭi tuṁṇa kabāṇa suṁbāṁṇa kasai, dhari pāṁṇa su(ṁ)bāṁṇa javāṁṇa dhasai(ṁ)
40. lagarī baharī gaharī laharī, tira vāṁsuri vāṁ tahiṁ jāya tirī
41. kei ghaṭa ko ghaṭa kurāṭa kīye, laṭa laṭa jaṭa dhara sīsa liye
42. iṇa bhāṁti(ṁ) thayā muṁhage asagā, muṁhamela huvā kari saimnasagā
43. tāli mila nārada vīra ṭahā, ḍaba ru(ṁ)paṇi jogāṇi ḍāka ḍaha
44. āyā bhara pāla taṇā anaṛaṁ, joya kāyara kampaṇi i vega jaṛaṁ
45. māṁsāla bhukhāla paṁkhāla miḷe, haṭhāyāla⁵³⁶ rosāla⁵³⁷ jaṭāla hale
46. hoi(ṁ) hāṁsa haṛava(ṛa) hāka huī, judhi jogāṇi vājīya ḍāka⁵³⁸ juī
47. kari sena su(ṁ) tribhā(ṁ)gaṁ suṁvāga kasī, dahuvai jhala vola jalāṁ darasī
48. ukalī kari āgi jalāṁ ukalī, mili sena vinai dina ghora milī⁵³⁹
49. paṛa vesa ḍara ḍara sīsa paṛai, dhari dhāri ragata guṛika dhaṛai(ṁ)
50. ari pāṁṇa suṁ bāṁṇa anamṭa karaiṁ, aba āya ana(ṁ)ta āna(ṁ)ta haraiṁ
51. paṛi⁵⁴⁰ dhupi jaṛaṁ ojaṛaṁ gupatā, mili sāra chatīsīyu(ṁ) māramatā
52. ati dhīra maṁḍaiṁ rāṁṇavīca aṛai, paṇagāṁ ghaṇa nīra jyuṁ tī paṛai
53. tara vāra na lādhoi pāra tahāṁ, jiṁdarāva gaemiṭi baṁdha jahāṁ
54. jiṁdarāva taṇī(ṁ) ghaṛa sena jā(ṁ)hā, mīlagā⁵⁴¹ boha āya samaṁda mahī(ṁ)
55. nīyathāṁ ta(ṁ)kā yāko ha āya juī, maṭa kuṭarāṁ gaṭa cohaṭa mahī(ṁ)
56. riṁṇātāla vahaiṁ ghaṇa rosarīyā, ulāṁ jiṁma golāya u sarīyā
57. hayā(ṁ) gaya kāyara phāṭa hīyā, narasūra ghaṇā bhara neṭha hīyā
58. pharaḷamṭa ghaṛā masa⁵⁴² lamṭa phirai, pābu jiṁdarāva suṁ āya paṛai(ṁ).

⁵³¹ The letter *ta* followed by *om*. The latter was crossed out, resulting in: *tām*.

⁵³² Unclear notation. Perhaps: *dhuāḷarilāṁ* or *dhuglarilāṁ*.

⁵³³ In the original copy of the manuscript *anai* is written, in the scan, *anai* reads like *ana*.

⁵³⁴ The word *riṁṇatura* is followed by *guṁjā*, but the latter was crossed out.

⁵³⁵ Unclear. Perhaps: *guṁjāra*.

⁵³⁶ Unclear. Perhaps: *haṭhīyāla*.

⁵³⁷ The word *rosāla* followed by *ṭa*, the latter was crossed out.

⁵³⁸ The word *ḍāka* followed by *ṛaṇe*, the latter was crossed out.

⁵³⁹ Unclear. Perhaps: *milā*.

⁵⁴⁰ Unclear. Perhaps: *paṛe*.

⁵⁴¹ Unclear. Perhaps: *mālagā*.

⁵⁴² Blotched. Perhaps: *musa*, *bhusa*.

Chamd II (Ms. 9727)

*Atha*⁵⁴³ *pābujhī*⁵⁴⁴ *ro chaṇḍa mehaijhī rā kahyā*

1. vaṃsa kamadajha pālha vardāi, vegaḍa virada vahaṇa varadāi
 2. vera hare vāṃko varadāi, vāṃkāṃ pādhoraṇaṃ varadāi
 3. ūdīyo (...) ⁵⁴⁵ kula khīcī aṇabhaṃgo, āvadha hatha jīdo ⁵⁴⁶ aṇabhaṃgo
 4. ari āṃgamei na ko aṇabhaṃgo, āpaha pāṃṇi (i)asai aṇabhaṃgo ⁵⁴⁷
 5. jhīṃdo pālha binhai jhagajheṭhī, ⁵⁴⁸ jhudhi jhaivaṃta binhai jhagajaiṭhī
 6. jhāgai vaira binhai jagajheṭhī, jhūdisī jhudha binhai jagajheṭhī ⁵⁴⁹
- chaṇḍa troṭaka ⁵⁵⁰
7. jhagajheṭhī jhīṃdā pālha jhagai, adhapatī ⁵⁵¹ anāṃmī āpa āgai
 8. khala khāla khayāra na bola khamai, naha koī kehī pati ṭāṃka namai
 9. pābū jīṃda la pramāṇi pahaṃ, gahamaṃ tagerā lasa puragahaṃ
 10. bahū kopa hūā biradeta binhai, vādhā raṇa vīrati jujha binhai
 11. vayaṇai vidha vāta na kāi valī, ⁵⁵² ṭali saiṃdha sagapaṇa mā(ṃ)ma ṭalī
 12. dhāṃdhalāṃ khīcīyāṃ vaira dhukai, ⁵⁵³ vaisaṃdara jāṃ ⁵⁵⁴ ṇidamaṃ gavikhai
 13. melai dala jīṃde paccha(ṃ)rīyo, pābu sira khīcī pasariyo
 14. jhīṃdarāva vanā bhara joi jhakāṃ, ⁵⁵⁵ kī jhamṭa parva taṇī kaṭakāṃ ⁵⁵⁶
 15. bhala hoi huka(ṃ)ma sanāha bhara(ṃ), kasiya(ṃ)(ta) ⁵⁵⁷ jarada kaṭī bakaṇaṃ ⁵⁵⁸

⁵⁴³ Or: *agha*. In this manuscript, the letters *gha*, *dha* and *tha* at times greatly resemble each other.

⁵⁴⁴ The consonants *ja* and *jha* are at times used interchangeably. In addition, the scribe also employs two different ways of writing *jha*.

⁵⁴⁵ An illegible letter precedes *kula*.

⁵⁴⁶ In this manuscript no standardized spelling has been used, as can be read from the different spellings of *Jimda*: *jīdo* (v. 3), *jhīṃdo* (v. 5), *ji(ṃ)da* (v. 8) and *jhīṃdarāva* (v. 14). Likewise, *Pabujī*'s name has been spelled: *pābujhī* in the title and *pābujī* in the concluding verse-line.

⁵⁴⁷ *Aṇabhaṃgo* is followed by a sign resembling “3”, which represents a hyphen in this manuscript.

⁵⁴⁸ Within this and the next verse-line, four different spellings of *jagajheṭhi* are found, i.e.: *jhagajheṭhī*, *jhagajaiṭhī*, *jagajheṭhī*, *jagajethī*.

⁵⁴⁹ The verse-lines 1 to 6 have been numbered per two verse-lines (1 to 3) in the manuscript. They closely resemble the *gāhā cosara* of *chamd I*: “3. va(ṃ)sa kama(ṃ)dha pāla varadāi, vegaṇa vahaṇa varāṇa varadāi, 4. vaira haraṇa vā(ṃ)kāṃ varadāi, vā(ṃ)kāṃ pādharāṇa varadāi, 5. udīyo kula khīcī aṇabhaṃgo, āvadha hātha jīṃdo aṇabhaṃgo, 6. ari ā(ṃ)gamaī tiko aṇabhaṃgo, āpai pāṃṇa ja(ṃ)so aṇbhaṃgo, 7. jīṃdā pāla vi(ṃ)nai jagajethī, jūdha jaivaṃta vinai jagajethī, 8. juraṣī judha vinai jagajethī, jāgai vaira vinai jagajethī”. The couplets which follow the first three, opening couplets, named *chaṇḍa troṭaka*, remain unnumbered in the manuscript.

⁵⁵⁰ A sign resembling “t” in the manuscript margin completes the “o” of *trotaka*.

⁵⁵¹ Unclear notation. Perhaps *audhapatī*.

⁵⁵² A sign resembling “t” in the manuscript margin renders *vala*, *valī*.

⁵⁵³ Probably: *vaira dhikai*, cf. *chamd I* (v. 13): *dhāṃdhalāṃ khīcīyāṃ vaira dhike*, *vaya saṃdara laggi dhramaṃga vikhaiṃ*.

⁵⁵⁴ The sign “ā” in the manuscript margin completes *daraja*, resulting in *darajāṃ*.

⁵⁵⁵ Unclear notation. Perhaps: *phakāṃ*. However, alliteration would require: *jhakāṃ*.

⁵⁵⁶ Unclear notation. Perhaps: *katakamra*.

⁵⁵⁷ Unclear. Perhaps: *te*.

⁵⁵⁸ Perhaps: *chakaṇaṃ*.

16. kisi ṭopa raṁgāvali kaṁga⁵⁵⁹ līyāṁ, sira hāṁthala soha sirai kaṣīyaṁ
17. tasa rūpa taṇā kasaṇā⁵⁶⁰ taṣīyā, jhogiṁ(d)ra(ṁ) hūvā⁵⁶¹ bhāṇa jhusaṇīyā
18. khurasāṇī khaga chatrī(ṁ)sa kharā, nija aṁga sucaṁga ḍahaṁta narā
19. kari vāra ma lāvau vega kahai, vīṇāra vīra(ṁ)gāṁ jīṇa vahai
20. ma(ṁ)ḍi puṭhi ghalāṁṇa⁵⁶² laga(ṁ)ma mukhai, riṇa pākhaṇa rola ghaṁṭāra rūkhai
21. kasi taṁga turī sa ba sājha kīyāṁ, dila hījai bāli vrichoṇa⁵⁶³ dīyaṁ
22. tima rāva rake batāṇā(ṁ) tarase, anabhaṁga hūā asavāra ase(ṁ)
23. jhīṁdarāva caṇai jamarāva(ṁ) jhisai, dala(ṁ) hālai dhāṁdhala desa disau
24. hoi hāṁsa hūkama⁵⁶⁴ sanāha hūyaṁ, bhuhbaṁga bhaye chatrapati bhayaṁ
25. pāṁghe pura kaṭaka hilai praghalā, jhīṁdarāva ki jāṁmali hema jhalā
26. vahatai dali vaji jhamī visamī, ghalī chāḍī sesana bhāra ghamī
27. ani ona aṣā hasa u(ṁ)laṭīyaṁ, gira jhaṁgara pādhaṇa gāhaṭīyaṁ
28. trāpaṁta aho nisa taṁga turī, hurīyā nijha leyaṇa drikhū vuri(ṁ)⁵⁶⁵
29. phuṭī pauha pāsa raṇā phirīyā, pābu dhara khīcī pa(ṁ)saṇīyā(ṁ)
30. le āthi kare baha loba halaṁ, ghaṇa ghāṭa vale disa paṁgha gharaṁ
31. pukāra mukhaṁ⁵⁶⁶ puli vega page, āyau vāhāu pālha agai
32. pāla tīrā va pu(ṇ)ai pagaṇā, jhīṁdarāva upāṇai desa jaṇā
33. uṭhīyau dhikha paurisa pālha isau, jhojhana bhilai ghrita dāva jisau
34. bhrita cola cakhi ati rosa bhilī, mukha muṁcha aṁṇī jāi bhūṁha milī
35. vadhiyā bhujha(ṁ) vauma lagai v(r)imalā, krama detai tīkama jhema kalā
36. bhala bhīṁca hakārai pālha bhalā, hala vega caṇhau vaihalā vaihalā
37. vaṇatūṁga vīrata jha viloka liyaṁ, asi choṇai lāsi utāṁvalīyai
38. sākaita lagā(ṁ)ma palāṁṇa sahā, tasalīma kīyā taṁga tāṁṇi tahā
39. sohaṇe vapi vega sanāha sajhe, kiramāla karagi chatrīsa kaje
40. aṇabhaṁga turaṁga āraṇī(ṁ)aṁ, surahī chali surati sanaḍhiyaṁ
41. pābu sira neta para(ṭha) vīyaṁ, kālavī caḍhiyau kari ūṁta līyaṁ
42. bha-(u) pālha taṇā pārādha bharaṁ, āghā anabhaṁga jhisā anaṇaṁ
43. varīyāma saṁgrāma jhihāṁma va(ṁ)pe, kīyā tili kaṁḍila su cīla kape
44. dhaṇahāla bāṁhāla jhāṁṭāla dhayaṁ, haṭhīyāla laṁkāla trikāla hayaṁ
45. macharāla khaigāla rosāla mane, vikarāla ghaḍāla ja kāla⁵⁶⁷ vanai
46. ḍhiṁcāla bhūṁjāla sudrāla dhayaṁ, sātaviṣai sura saghīra sayāṁ
47. suhaṇaṁ caṁḍīyau iṇa rūpa sajhe, mila pūnima caṁḍa nikṣatra majhai
48. khākhu⁵⁶⁸ pemala khaṁdhāra khalai, vagavāla ta vīsala vīsavalai

⁵⁵⁹ Unclear. Perhaps: *kraṁga* or *kūṁga*.

⁵⁶⁰ The word *kasaṇā* is followed by *pa*, which appears to have been crossed out.

⁵⁶¹ Unclear. Perhaps: *huvā*, *phūvā*, *phuvā*.

⁵⁶² Unclear. Perhaps: *palāṁṇa*.

⁵⁶³ Blotched. Perhaps: *dri choṇa*.

⁵⁶⁴ Blotched. Perhaps: *hūlāma*.

⁵⁶⁵ Alliteration would require: “*hurīyā...hūri(ṁ)*”.

⁵⁶⁶ Unclear. Perhaps: *murkhaṁ*.

⁵⁶⁷ *Kāla* is followed by a hyphen.

49. bhara hekā heka vasekha bharam, pāradhī pāyaka pālha taṇa(ṁ)
50. hūyā sātavīse sātha heka manam, dhana dhana narapati dhana dhana(ṁ)
51. dhāmdhala samau bhrama dhumha dharai, khata māragi pālha turamga kharai
52. bhara pāila mehalā bhīmca bhalā, jhiliyā paṁthi pādharī jujhaka(ṁ)lā
53. dhara dhūjati⁵⁶⁹[*pāi dhanakha dharam, karajoḍa kadāla kha-uga*⁵⁷⁰karam
54. *pāika āghaga*] milai praghalaṁ, pāradhī lodhī ghāsa palam
55. levā sraga āratī praba ladhai, vāhasūvām pālha pramāṇa vadhai
56. ukarasa nihasa hamasa iasī, dava ūpaṛi (ḍ)ambara gaina disī
57. vadhi teṇa rajhī amgi(da) pālha vasī, ghaṭa jāṁṇi vabhuti mahesa ghasa
58. kamadhaja vadana sajoti karām, suraji⁵⁷¹ nīsarīyo seharā
59. ima dhāmdhala asi ūraḍīyai, khīcīyā(ṁ) dala ā(y)arīyau⁵⁷² kharīyai
60. vikha vāṇi vacana jīṁdai vasu(ṁ)vām, vaga vālī(ṁ) saṁmī vāhasūvā(ṁ)
61. dhini dheṇa dhaṇī⁵⁷³ dhārīta narām, phaujām sira vāmṭa joṛa pharām
62. nīsaṁṇa dahum dali(ṁ) nīdhasīyam, harakhe palacāra mane hasīyam
63. tālī mila nārada vīra tahā, ḍi(ṁ)ma (rū)pr⁵⁷⁴ jogaṇi ḍāka ḍahā
64. ghaṭa pālha taṇīm jīṁdarāva gharā, nihaseha sobhaṭa āyā naiyaṛā⁵⁷⁵
65. paṛīyā ra pa(ṁ)khai dhikhi sāra paṇī, jali kamṭhali vīja jhabaki jaṇī
66. balīyā gaḍha⁵⁷⁶ bola dalām bigaham, guṇa tāṁṇi kabāmṇa sapura gaham
67. samarī gaṇī pāradhīye savare, kīyā (ku)ṁḍala rāha ganāma karai
68. sarapura samuha vīchaṭi samam, mila ghora amdhāraka meha namam
69. chaṁṇakāra khatamga nīchaṭi chaṇam, rūgha vājiyam khāra⁵⁷⁷ dhanakha raṇam
70. phara phārī sanāha sabāha phaṛam, bhaloṛam bha(ṁ)bhāra bheda(ṁ)ta bharam
71. gajhīyau gaiyaṇā gadharā gahatam, mili ghāi ghaṇai dali rīṭha matam
72. jhīha(ṛa) jha(gr)ai suradhāra jhaṭā(ṁ), nikarā bhara pālha taṇā nihaṭā
73. hui haka kaṭaka sudhaka hamam, sābaka kasaka dhasaka samam
74. jhabaraka jharaka jhāṭaka jharai, phāraka pharaka nāraka phirai

⁵⁶⁸ Unclear. Probably *khāṁkhu*, cf. *chamd* II, v. 93.

⁵⁶⁹ The word *dhūjati* followed by an insert-sign, which probably refers to the verse-lines scribbled in the top-margin of the manuscript, which read: “pāi dhanakha dharam, karajoḍa kadāla kha-ugakaram, pāika āghaga”. By inserting this verse-line in v. 53 and v. 54, which read “Dhara dhuja ti milai praghalaṁ, pāradhī lodhī ghāsa palām”, the first letters of all the last and first words of the half-lines of both verse-lines achieve alliteration: *Dhara dhuja ti-(pāi dhanakha dharam, karajoḍa kadāla kha-ugakaram)*, (*pāika āghaga*) milai praghalaṁ, pāradhī lodhī ghāsa palām. The poet may have meant to achieve end-rhyme for after inserting the verse-lines from the top-margin, the last words of all half-lines end with *am* (*ām*).

⁵⁷⁰ To mark the scribe’s notation, *khauga* is transliterated *kha-uga*.

⁵⁷¹ Above *suraji* a word has been scribbled, probably *jaṇim*. It is unclear whether or where *jaṇim* was meant to be inserted. No insert-sign has been added.

⁵⁷² Unclear. Perhaps: *rayau*.

⁵⁷³ Or: *dhaṇā*.

⁵⁷⁴ Blotched. Perhaps: *sūpī*. Following *chamd* I (v.43: *tālī mila nārada vīra ṭahā, ḍaba ru(ṁ)paṇi jogaṇi ḍāka ḍaha*) *rūpī* appears more likely.

⁵⁷⁵ Unclear. Perhaps: *taiyarā*.

⁵⁷⁶ Probably: *gaṛha*.

⁵⁷⁷ Blotched. Perhaps: *khāsara*.

75. kasaṇaka taṛak(i) baṭaki kaṛāṃ, pāri kilāṛa kadhaṛa kapaḍā(ṃ)
76. khaṛaṛaka khaṛaka bhaṭaka khamī, u(ṃ)thaṛaka laḍaka daṛaka amī
77. maraṛaka maṛaka asidha muṛai, judha⁵⁷⁸ pālha anaiṃ jīṃdarāva juḍai
78. dhamachaṭa gāhaṭa haipha(ṃ)ṭa dharā, k(o) paṭa āvaṭa masamṭa karā
79. nīyachaṭa paḥaṭa nihaṭa nare, sara sāra samḃāra samāra sa(ṃ)re
80. khalakaṭa vikaṭa āvaṭa khisai, vīya⁵⁷⁹ chaṭa sobhaṭa maṃsaṭa vasai
81. khaga jhaṭa vikaṭa āvaṭa phalai,⁵⁸⁰ bhaṃbhaṭa ju-aṭa bhrigaṭi bhalai
82. mila caṭa subhaṭa baṃdhhaṭa milu, hujaḍā hatha pālha laṛai dujhalai
83. kālavī kari hākula mora kalā, lakha thāṭa phirai kapi jhaṃpa lalā
84. asavāra abhaṃga sucamga iase, riṇi jāi jaṇau jaṇi rūka rasai
85. macharā-la khaigāla rosāla mate, rohirāla baṃbāla bhālāla rate
86. vimuhāla vīdhāla vicāla vapai, uchāla baṃdhāla samghāla apai
87. jīnasā-la jaṃjāla jaṛāla juā, hāḍāla guḍāla ḍalāla hūyā
88. dhaṛaḍhāla viṛhāla ulāla ṛhalai, nicharāla nayāla paināla nalai
89. galimāla guthāla raṃbhāla gahaṃ, karimāla bhuyāla ma(ṃ)sāla kahaṃ
90. maṃsāla bhukhāla paṃkhāla milai, gudāla rasāla ḍalāla gilai
91. taji raja riṛai dhārāṃ tijaḍai, bhiṛa pālha paṛe bhala sātha bhiṛai
92. vi(ṃ)ḍhi pā(ṃ)ṇa samampe dhena vaṛai, caṃḍīyai riṇa nāmau caṃḍa caṛai
93. lo(ṃ)hāṃ baliyā vaka sraga lahe, riṇa khāṃkhu pemala sati rahai
94. kīyā pāradhīyai kali nā(ma) kathaṃ, sātavīsai si(ṃ)dhā pāla sathaṃ
95. rāṭhauṛa(ṃ) samgrāma karai rahīyo, ga-u vāhara pābu go grahīyau
ka(ḷa)sa
96. govāhara go grahai, pāla piṃḍa juṛai iasī(ṃ)⁵⁸¹ pari
97. jīṃḍai suṃ ju(ṃ)dha jāgi, kīyai ūjalai kiraṃmari
98. vāṃnā raṃbha vareha, vāna kamadhajam⁵⁸² vādhai
99. pūri āsa palacarāṃ, līyā āma khidhau lādhai
100. supra sana hūve dhāṃdhala sutana, suthara bola ju(ṃ)gi jugi saha
101. praṇamaṃta meha pābu prasidha, (t)uṃ parasidha pramāṇa paha(ṃ)
102. iti pābujī ro chaṃḍa saṃpūrṇa(ṃ).

⁵⁷⁸ Or: *kudha*.

⁵⁷⁹ Unclear. Perhaps: *vāya*.

⁵⁸⁰ Unclear. Perhaps: *khalai*.

⁵⁸¹ Blotched. Perhaps: *osī(ṃ)*.

⁵⁸² Unclear sign. Perhaps “ā”, which would result in: *kamadhajām*.

Duha I (Ms. 402)⁵⁸³

shrī guṇesāya nama, atha pābūjī rā duhā likhyate

1. shrī guṇesāya nama, atha pābūjī rā duhā likhyate
2. devī de varadāṃna, muṇato ima ladhamālīyau
3. pābū suraparadhāṃna, gāuṃ to tūṭhai guṃṇe
4. sura nāyaka sūṃḍāla, varadāyaka huije vale
5. bhala pābū bhūpāla, mala kahai kīrata muṇūṃ
6. pābū patiyāroha, kaliyuga māṃ thāro kamadha
7. sevaga juga sāroha, rākhai dhāṃdhala rāva-uta
8. dunīyāṃ paradeseha, bhīra paṛī pābū bhujai
9. rima saba lāre seda, rākhai dhāṃdhala rāva-uta
10. pābū tūṃ pratapāla, dohītarī dohītarāṃ⁵⁸⁴
11. karatau khoṭai kāla, ūpara dhāṃdhala rāva-uta
12. bharanava nidha bhaṃḍāra, hara lūṃṭāyā huṃsīyai
13. porasa caḍhave pāra, āve dhāṃdhala rāva-uta
14. to jāyāṃ rī katha, bhālā lāmai sām̐bhalī
15. ākhu sudha aratha, dūhā suṇi samajhai duni
16. kamadhaja rāva sikāra, caḍhi caṃcala vana cālīyo
17. lubadhī jīvāṃ lāra, paṛīyo pīṇa na pākare
18. trīkhāvaṃta talāva, valī āyo baipāraro
19. dīṭho kamadhaja dāva, āgai jhūlai apaccharā
20. pīchāṃ nai pāṃṇīha, kapaṛā lenai kudīyo
21. ke ke kūṃkāṃṇīha, gharavasīyā de lugaṛā
22. kamadhaja yuṃ kahīyoha, akana kuṃvārī⁵⁸⁵ apacharā
23. dekho mujha dīyoha, to kapaṛā deu turata
24. piṇi paravasa paṛīyāṃha, suṇa dhāṃdhala sācī sutha
25. vījaṛā ha(ṃ)tha bījāṃha, paraṇī chāṃnai ātu paraṇi
26. araja amhīṇī eha, to su ekaṇi vātārī
27. nā to nahī kadeha, kahi tīyaṃ sām̐bhala⁵⁸⁶ kamadha
28. maiha pati minakhāṃ māṃhi, vasai kade naha devatā
29. raṃbhā aitha rahāya, mana jaukhai āe milo
30. tava dhāṃdhala ta hatha, paraṇā e cala apacharā

⁵⁸³ The handwriting of Ms. 402 (*duha* I and the *parvaro*) is rather regular. Occasional unclear notations include the notations of *daṃdas* and unclear or blotched notations of *anusvārs*. The spelling used in this manuscript also appears to be rather regular, except for a few instances, like in *duha* I, the spelling of the name of Pabuji's companion Camda as *caṃdā* in verse-line 257 and *candā* in verse-line 259. In *duha* I, the difference between the letters “ṛ” and “ḍ” is clear. The difference between “ṛh” and “ḍh” is not always plain for it seems that “ṛh”, which is used throughout manuscript 402 is now and then meant to signify “ḍh”, like in the *parvaro* (v. 4) where *ṛhola* is a clear reference to the Bhopa's drum (*ḍhola*).

⁵⁸⁴ Followed by an unclear sign, perhaps a *daṃda* with a hyphen.

⁵⁸⁵ Blotched. Perhaps: *kuṃcārī*.

⁵⁸⁶ The word *sām̐bhala* is followed by *ma*, the latter has been crossed out.

31. raṃbhā sūṃ atirāta, ke vāsara rahīyo kamaṃdha
32. apachara nūṃ ādhāmna, rahīyo hutau rāṭhavaṛa
33. pābū pūta pravāṃṇa, jāyo subha velā jade
34. raṃbhā nu rājīha, kari kolu āyo kamaṃdha
35. vāṃsai verājīha, paraṇī trī hu(ṃ)ī nipaṭa
36. uḡai ravi āveha, āthuṇa huvai jāvai avasi
37. vinī naha cāveha, ke dina iyum gamīyā kamadha
38. o amalāṃ huya aṃdha, jāvai ketha thitīyo kamadha
39. sahī sutrī sanamaṃdha, kavalāde mana suṃ kahai
40. dekhe pati eka dīha, adharaiṇī ga-i⁵⁸⁷ uṭhīyo
41. āpaṇa achai abīha, kamalāde vāṃso kīyo
42. dhāṃdhala nu dhāeha, āī samhī apcharā
43. ā vā(ṃ)sai āīha, vālama to valī taraṇī
44. pītama tāharo puta, lījai huṃ kāmno līyūṃ
45. kavlade karatuta, āī dekhaṇa āṃpaṇī
46. iyum kahi huya alope, ati khyārī⁵⁸⁸ thī apacharā
47. kamalāde thī kopa, kari dhāṃdhala tata khiṇa kahai
48. nirabudhī nārīha, katha loke sēcī kahī
49. hu isa hoṇa hārī, pābū le ghara disa pulo
50. kava[lā]⁵⁸⁹de tata kā(ṃ)la, vīkhāṃ bhari coṇe viṇaṃga
51. bāmha pākari bāla, hularāe harakhī hiyai
52. pābū le pala māi, ghoṛā khara āyā ghare
53. vara vājāṃta vajāya, kahīyo jāyo dīkaro
54. nipa dhāṃdhala navanidha, yuṃ samapai āsāluvāṃ
55. prīthī māhi prisadha, kī kā jāyā rī karai
56. dina dina vādhai deha, varasa varasa mai ana vadhai
57. pābū tū prata peha, kākā pita baṃdhava kahai
58. pekhe dina pugeha, rāva dhāṃdhala cisarammīyo
59. uṇa ṭhāhara ugeha, kiraṇā laga buṛo kama(dha)
60. buṛo bai sāmṇeha, ṭīkai rāva dhāṃdhala taṇai
61. jayo dhura jāṃṇeha, hālai pābū rau hukama
62. khaiga alaṃga khareha, pābū aṇajāṃṇyo paṛai
63. trijaṛā hatha trajareha, vasadhā kīdhī āpa vasi
64. tosu suṇi taravāri, pābū mhe pohacāṃ nahī
65. japatā(ṃ) yu jodhāra, sāmṇvata dhāṃdhala sī hauta
66. paṛīyo apachara peṭa, kava[lā]de⁵⁹⁰ moṭo kīyo
67. tiṇa pābū kuṃṇa jeṭa, āvai dhāṃdhala rāva uta
68. pābū paravārāha, ākhārā kīdhā abhaṃga,

⁵⁸⁷ To mark the scribe's notation "i" following "a" is transliterated *a-i* (*ga-i*).

⁵⁸⁸ Unclear. Probably: *pyārī*.

⁵⁸⁹ An insert-sign follows *kava*, indicating "lā" in the manuscript margin.

⁵⁹⁰ An insert-sign follows *kava*, indicating "lā" in the manuscript margin.

69. guṇa bharijai gāḍāha, vādhai dhāṃdhala rāvauta
70. sāgara sīṃdha olāṃḍi, viṇa lekhai sāmḍhī varaga⁵⁹¹
71. āṃṇe dai aṇabhaṃga, ramato dhāṃdhala rāvauta
72. pābū tuṃ paṇeha, ābū dhara dhuṇai anaṇa(ṃ)
73. sūṇīyo suratāṃṇeha, rāṃṇe dhāṃdhala rāvauta
74. kavalāde ika vāra, beṭā bulāya binhai⁵⁹²
75. vaigau karo vicāra, hava baī moṭī huī
76. bījo loka bahoṛi, dījai sonala devaṛāṃ
77. jīdai pemāṃ joṛa, mo mana mai buṛau muṇai
78. mātā vaiṇa pramāṃṇa, kīdhā būrai rā kahā
79. vara sonala vākhāṃṇa, bhalalo idhakā bhaṇai
80. pemāṃ paṇāvoha, soḍhāṃ kā sīsodīyāṃ
81. dekho chai dāvoha, āpāṃ khīcī ā galo
82. sārāṃgīyo sareha, māsyau yuṃ pābū muṇai
83. vātāṃ vīsāreha, niṭha paṛi citāro nahī
84. būro phera jabāba, karatau pābū thī kamāṃdha
85. hitarī kahī hisāba, sārāṃga mhe māsyō sahī
86. pemāṃ nu paraṇāya, vaira tiko hīja vāṛhisāṃ
87. vātāṃ suṇi vetāya, pābū hui uṭhai parau
88. muṇi jāṃtā māiha, bhāi bhojā i suṇo
89. budhihīṇo bāiha, mūkhi(ṃ) kīcī nu ma dhyau
90. mātā buṛai mela, ālocai pābū asana
91. khīcī hutau khela, āna kīyāṃ na vaṇai avasi
92. nipa melhe nālera, jāyala le jāye jarū
93. suṇi jīdai hui sera, vidha su shrīphala vaṃḍīyo
94. jāyala hutā jāṃna, cupa kare khīcī cale
95. āyā yuṃ asamāṃni, chibatā kolu chātrapati
96. sāmṃhā sāmṃhelaiha, saṃpa dhāṃdhala āyā sako
97. aṇabhaṃga ameleha, kudā(ṃ)vaṃto kālavī
98. lābhai nahī lākheha, puṛa mai maṃḍī jai pakhai
99. isaṛe ārekheha, joī dāṃ māṃ nāṃ juṛai
100. ārahaiṃ asavāra, jo e jo e⁵⁹³ jāṃnīyā
101. pohā mai pailau pāra, vīda vakhāṃṇai kālavī
102. mahārai mana māṃ nīha, ā ghoṛī leuṃ avasi
103. japai yuṃ jānīha, bhole rā sāhiba bhalāṃ
104. pukha(ṃ) terā narapāla, nā jīdā desī nahī
105. suṇi taharo savāla, magamaṛau kahīyo mato
106. kahai jido yekaṃti, desī kesari dāyajai
107. kārā ṭhoṛāṃ suṃ rāṃti, karasāṃ āṃpe ṭhākuraṃ

⁵⁹¹ The “ā” of *varagā* has been crossed out, rendering: *varaga*.

⁵⁹² A *daṃda* follows *bi*, rendering: *bi/nhai*.

⁵⁹³ Unclear notation. Perhaps: *joai joe*.

108. kālhe sārāga kuṭi, māharo pita vyāṃ mārīyo
109. lakha vita līdhā luṭi, vaira tiko māṃgu vaḍo
110. kahīyo kiṇa hekeha, alakhā khīcī ājarā
111. sāhiba viṇa samadheha, kamadhāṃ paisā se kīyo
112. vara toraṇa vaṃdeha, kāra joṛe māṃyāṃ kanai
113. cavarī te thara ceha, āye le pherā abhaṃga
114. hathalevai rau hātha, raṃḍha (ma)⁵⁹⁴ lāgi jhālī rahyau
115. pahi dhāṃdhala pārātha, kara choḍu dhyau kālavī
116. ghoṛā deu ghaṇāha, būrau iṇa para bolīyo
117. ānaha aṃgamanāha, so pābū rai mana samī
118. būṛā sārāṃga bāpa, misa kuṛai thai mārīyo
119. avaḍau vaira uthāpi, kāraṇa (ye)kaṇi kālavī
120. hatha levai hāthīha, kahato yuṃ būro kamaṃdha
121. mādi mana māṃ thīha, pābū naha bhūlai palaka
122. vadi khīcī tīṇa vāra, ghari ghoṛā hāthī ghaṇa⁵⁹⁵
123. vita māṃharai vaipāra, kyu na luṃ kālavī
124. būro baṃdhava rīha, gati jāṃṇai ḍīlāṃ gamai
125. vātāṃ vinhe rahīha, haṇṇī thi su to huī
126. būrau bauha cītoha, mātā suṇi teṛe muṇai
127. na māne na pītoha, pābū to chīto prataki
128. muṇi būrau māiha, dosa tako monu dīyo
129. pābū paihalāiha, āṃpāṃ nu ati pālīyā
130. vīrai(ṃ) varajāṃ tāṃha, mai kīdho so pāṃmīyau
131. khuṭai nahī khātāṃha, mātā suṇi būro muṇai
132. chehaṛo vichāiha, mai samajhā yo mo disā
133. puṇi lāgū pā aiha, to ina māṃnai tripaṭa
134. karasuṃ kamaiha, nisacai bhogavaṇi nripati
135. vāḍho vurā(ṃ)iha, ke kuṛī sācī kahe
136. āi ro upadesa, suṇi būro bolai samatha
137. kāṭu jāi kalesa, āgai husī(ṃ) sa dīsa sī(ṃ)
138. taba būrau(ṃ) tetāla, vapa thī jāṃṇi vaṇāvīyo
139. kāraṇa kamadhāṃ kāla, kahi ari nai rājī kīyo
140. gaṛha vāṛāṃ rī gāṃya, āye nai lejo avasi
141. kamdhāṃ ma nai karāya, koi vāhara na karai
142. vīro to khatravāṭa, āpaṛasī ujavālasī
143. kaṃtā o karakāṭa māṃ no to mata mārījo
144. prabhaṇai yuṃ pragāṭa, ājūṃṇo tūṃ yekalo(ṃ)
145. ma maro ālai mā(ṃ)ṭa(ṃ), lyau gāyaṃ dhyo kālavī
146. pābū nu pyarīha, cavi būro ati cāraṇī

⁵⁹⁴ Blotched.

⁵⁹⁵ Blotched. Perhaps: *gahana*.

147. maum̐ hasara vicār̐tha, kesara thām̐ desī [ka]maṁdha⁵⁹⁶
 148. jīdai mana mai jāṇi(ṁ), kheṛe(ṁ)cai dākhi kharī
 149. puṇīyā tetha pravāṁṇa, pābū naha māḍu parati
 150. būṛo kahai bījuha(ṁ), sām̐bhali sāraṁga sām̐ha uta
 151. to suṁ na patī juha, durisa⁵⁹⁷ kahi kari deva co
 152. aṇabhaṁga sām̐bhali āṁṇa, nisacai monu nātha(ṁ)rī
 153. pābū jīva pravāṁṇa, kyum̐ mārūṁ lyum̐ kālavi
 154. būṛā tāharī bām̐ha, valata⁵⁹⁸ sahī na vāḍha su
 155. puro vinhai pahām̐ha, sukha payo choḍe su [ka]ra⁵⁹⁹
 156. rāva būṛo rajītha, huya mana māhe⁶⁰⁰ hālīyo
 157. muṇi āgali mājhīha, kathā kahī choḍāi kara
 158. bhāi de ghara bheda, paṇāṇi bāi parī
 159. narapati vāta na dekha, karaṇī thī kīdhī kamaṁdha
 160. pemām̐ paraṇījeha, jhāila lego jhīṁdarau
 161. nara nārīyām̐ saneha, vāsara sukha(ṁ) su volavau
 162. karake kālava tīta, cita vasī khīcī taṇai
 163. tana mām̐ nīṭi mīta, kahatau rahatau kālavi
 164. suṇi vātām̐ sārītha, vātām̐ būṛai vīra rī
 165. agho utārītha, hava khīcī hīkhai hutā⁶⁰¹
 166. pābū paratāyoha, iṇa kāraṇa tama āparo
 167. o avasara ayoha, marasī sātrava mārīnai
 168. lyo lyā yā nā lera, tata rai mai soḍhām̐ tanau
 169. vīrai kunā vaira, japi pābū jagāṛīyā
 170. nā kāro na vaṇaiha, kahiya yekani kāraṇai
 171. [pu]ṇi soḍhī paraṇeha, suṇi mo mṛita hoṣī satī
 172. shrīphala soḍharoha, vedo gata vidha vaṁḍīyau
 173. pābū paraṇe vāha, kheṛecai khaṛīyā khatām̐ga
 174. mārāga hatām̐⁶⁰² māṁhi, nāhara ḍavā nīsarai
 175. pābūjī poharāi, cyāra pohara kahai caṁḍīyau
 176. naiṛī niradhārīhī (rahai),⁶⁰³ māharī mṛita pābū muṇai
 177. soḍhaī suṁpīyārītha,⁶⁰⁴ rahasī tela caḍhī rakhe
 178. muṇi māthai māreha, kari caṭakā pala kālavi

⁵⁹⁶ Though no insert-sign was added by the poet, it appears that here "ka", scribbled in the margin, has to be inserted to precede *maṁdha*.

⁵⁹⁷ Unclear. Perhaps: *hurisa*.

⁵⁹⁸ Unclear. Perhaps: *valabha*.

⁵⁹⁹ An insert-sign precedes "ra", indicating "ka" in the manuscript margin.

⁶⁰⁰ The "u", which follows *mā*, has been crossed out.

⁶⁰¹ A *daṁda* follows *hu*, rendering: *hu/tā*.

⁶⁰² Blotched. Perhaps: *vatām̐*.

⁶⁰³ Blotched, probably because the scribe meant to cross out *rahai*.

⁶⁰⁴ Blotched. Perhaps: *suṁpīyārā(ṁ)ha*.

179. āyā ilagāreha, umarakoṭa utāmvalā
 180. soḍhām sām̐mhai laiha, āyā kari daurhā amala
 181. mili mana mai mulakeha, dhani bāi dī dhāṁdhalām
 182. pherā cyāra phireha, ṛerā laga āyā dahu
 183. kahīyo sīkha kareha, rām̐ne dhāṁdhala rāva-uta
 184. sorhām saṁbhalīyoha, ye pābū pāro akhata
 185. chehaṛām viṇa chū(ṁ)ṭām̐ha, kyu hālo kahi nī(ṁ) kamaṁdha(ṁ)
 186. bhālālau bhākhaiha, suṇi sāsū sālī sutrī
 187. rājī hui rā khoḥa, vaigī sīkha dīyām̐ vaṇai
 188. jhehī ākhi araja, soḍhā bhelā hui sako
 189. poha harakhāya paraja, rājī ārogau māṁharai
 190. aṇabhaṁga ārogeha, āye soḍhām̐ āṁgaṇai
 191. sukha pāyo sagaleha, sāsariye pura(ṁ)vāsīyām̐
 192. so(ṁ)dhī nu de sīkha, jīvaṁto gaḍha gujavai
 193. vaigī bharaḥau vīkha,⁶⁰⁵ muvām̐ ma melo ye kalā
 194. mana māhilā mileha, sīkha kare saba sāthā suṁ
 195. pābū para(ṁ) bhāteha, caḍhī kolu nu cālīyo
 196. sārāṁgasutī suṇīyoha, pābū gau paraṇī javā
 197. mitrī su muṇīyoha, mana cāhyau ṭām̐no milyo
 198. tātā bhaṛa teṛeha, phajara saṁvā cherā phirai
 199. khīcīrām̐ dala khoṛi, ulaṭa kolu nu orīya(ṁ)⁶⁰⁶
 200. rāvata rātorāti(ro),⁶⁰⁷ āya utariyo gūṁjavai
 201. puṇi tiṇahīja paribhāti, kolu dūṁ koyā kaṭaka
 202. lakha gāyām̐ lenaiha, halavai halavai hālīyā
 203. pābū padhā(ṁ)neha, cāhyo melo caṁdīya⁶⁰⁸
 205. karatau goharī kūka, āyo gaṛhavāṛām̐ asana
 206. ākhām̐ vāta(ṁ) acuka, dhaṇa līyā jāila dhaṇī
 207. cālī cāraṇīyām̐ha, janī janī būro japai
 208. surahī lī suṇīyām̐ha, kamadhaja(ṁ) kukāu kahai
 209. būro yuṁ bola(ṁ)ta,⁶⁰⁹ ra(ṁ)janī dina dukhīyo rahuṁ
 210. amāṁma lejo aṁta, kuko jāi kamadhām̐ kanai
 211. būrai būlāyeha, koṭavāla kolu taṇo
 212. kamadhām̐ kahāyeha, koi vāhara ma karo
 213. cāraṇīyām̐ cā(ṁ)līha, kamadhā(ṁ) ghari ghari kukatī
 214. pāle tāṁ pālīha, būro tiṇa na bolato
 215. laja bāhirām̐ ligāra, koi bolo re suṇi buṁbaṛī

⁶⁰⁵ Blotched. Perhaps *vikha*, preceded by a *daṁda*.

⁶⁰⁶ Blotched. Perhaps: *orīyā(ṁ)*.

⁶⁰⁷ Here, “ro” was crossed out.

⁶⁰⁸ Unclear. Perhaps: *caṁdīyā*.

⁶⁰⁹ Blotched. Perhaps: *bolota*. However, alliteration with *a(ṁ)ta* in the next verse-line would require: *bola(ṁ)ta*.

216. yekaṇi vaiṇa ucāra, bholī tu ghari ghari bhaṭaki
 217. kheraicaṃrai khoṭa, devalade dekhai nahī
 218. iha(m)ṇa jaṇa rī oṭa, jāya pābū pukāraje
 219. kamadhama⁶¹⁰ kharī kahīha, nahī ghare pā(m)bū nari(m)da
 220. satra sābatā sahīha, jāyai nahī deval japai
 221. rāvata ādhī raīṇa, āyo paraṇīje avasi
 223. vigatā sāmbhali vaiṇa, cita khusī hui cāraṇī
 224. sāmma to nu su[bhā]⁶¹¹ rāja, kahīyo ghari āyo kamadha
 225. āja amhīṇī āvi, nisacai havai na jā vasī
 226. surahī lī suṇa sīha, kāṃme tiṇa velā kamaṃdha
 227. pābū jala pīsīha, bahi khala gāyāṃ vālīyāṃ
 228. iyuṃ kahatī āiha, vāhāa(m)ra vāhara vegarā
 229. lakha ke līdhī gāyā,⁶¹² tarasa karamtī cāraṇī
 230. pābū suṇi(m) pu(m)kāra, gāyāṃ khīcī legayā
 231. devalade dukhī yāra, rovai dhāṃdhala rāva-uta
 232. sāhula saṃbhalīyāṃha, kāhuli mana māṃhe kamadha
 233. cupa cupa cāraṇīyāṃha, rahi kahi dhāṃdhala rāva-uta
 234. cāraṇīyāṃ rā cita, trijaḍāhatha suṇi ṭalakīyā
 235. dhenāṃ le dhārīta, vuhā dhāṃdhala rāva-uta
 236. dekhe devaladehā,⁶¹³ vaha khīcī gāyāṃ vale
 237. muṇīyo to maradehā,⁶¹⁴ iyuṃ raṭato dhāṃdhala rāva-uta
 238. thorī teṛe thāṭa, corī surahī coraṭāṃ
 239. khīcī hīyai khaṭāṭa, lāyo mhārai caṃḍīyā
 240. puṇi caṃdo suṇi pālha, putrī mo paraṇījasī
 241. sāhiba sabalo sāla, rahasī dhāṃdhala rāva-uta
 242. caṃdā vāhar cālī, nāhara nākāro ma kari
 243. ari phaujhāṃ uthali, āye paraṇāvāṃ avasi
 245. locana mukha kari lāla, kahi caṃdo lokāṃ kathana
 246. peyo⁶¹⁵ savāṇe pāla, koi rākhai dhāṃdhala rāva-uta
 247. caṃdā tuṃ cītāri, bola aṛhāṃgā bolato
 248. vaiṇa tike vīsari,⁶¹⁶ kiṇa kāraṇa monuṃ kahai
 249. caṃdā tu tilamāta, jīva sadā kari jāṃṇatau
 250. ghaṭa(m) olai kī ghāta, muha sara melhai jo marada
 251. caṃdā caharamtoha,⁶¹⁷ rāta dihaṇai rāvatāṃ

⁶¹⁰ Blotched. Perhaps: *kamadhana*.

⁶¹¹ An insert-sign follows *su*, indicating *bhā* in the manuscript margin.

⁶¹² Unclear. Perhaps *gāya* followed by a *daṃda*.

⁶¹³ Unclear. A *daṃda* precedes “de” and “hā” is followed by two *daṃdas*, reading: *de/ ha //*.

⁶¹⁴ A *daṃda* precedes “ha”, while two *daṃdas* follow it, reading */ha //*.

⁶¹⁵ Unclear. Perhaps: *pekho*.

⁶¹⁶ If the *daṃda* in the manuscript margin was meant to complete the “a”, *vīsari*. If not: *vīsari*.

⁶¹⁷ The phrase “kāṃ dhurā thī kāpurasi”, which precedes “rāta dihaṇai rāvatāṃ”, has been crossed out.

252. na bolai niratauha, kām dhurā thī kāpurasi
 253. caṁdā tu paracāḍa, agai hī nita āvatau
 254. āhe(ṁ)ṛi āvīyācha, sura sadā laga sāmvalā
 255. caṁdā kari kari coṭa, sasā mṛiga nāhara suvara
 256. kām̐ma taṇau hīja koṭa, huvo sadā rahavo⁶¹⁸ huto
 257. caṁdā ye ucāṭa, mana mā sabalau maharai
 258. vadhāvai khatravāṭa, māṭhā paṛato tu miṭai
 259. candā vāhara caṛhi, maṁdā paṛi maṁcai marām̐
 260. ila jīyai viṇa aṛhi, kī karisī kahato kamadha
 261. caṁdā tuṁ to phām̐na, ghara būṛā kahi tau ghaṇā
 262. nāhara vāra ni⁶¹⁹dām̐na, suṇi āpām̐ muyām̐ sudharai
 263. caṁdā mata cukeha,⁶²⁰ iṇa motai avasām̐na thī
 264. mo yekala mukeha, kāla kitā jīvīsa kahi
 265. ākhai āheṛīha, kaṛavā mhām̐ ma kaho kathana
 266. dhām̐dhala ghaṛī gharī, satra māre kari sāmsahī
 267. ṛholām̐ vāgām̐ ṛhīla,⁶²¹ pābū hacama⁶²² karo palaka
 268. asi tāharī asīla, karavāro sajha kālavī
 269. jada lākhīṇau jīṇa, maṁḍe de āhi lāṇa mukha
 270. pām̐dava ati para vīṇa, hājara kī sūṇīyai hukama
 271. vaigau kare va(ṁ)ṇāva, bagatara hāthala ṭopa baṁdha
 272. raṭato dhām̐dhala rāva, lyāvo lyāvo kālavī
 273. mādī lakha majhāri, kudai kapi vām̐ dī(ṁ) kuram̐ga
 274. āṁhacai hui asavāra, revaṁta dhām̐dhala rāva-uta⁶²³
 275. vaḍa vaḍa bhīca vākārī, khāge kari kari khāṭa khaṛi
 276. tāpaṛi jodha ti vāra āpaṛi dhām̐dhala rāva-uta
 277. pābū upāṛeha, kalaha kaṁ raṁtī kālavī
 278. nām̐khe nasāṛeha, rima ghaṛa dhām̐dhala(ṁ) rāva-uta
 279. māre maihadarāva, sāraddha pāve sātravām̐
 280. ghoṛā naraye⁶²⁴ ka ghai, lāgai(ṁ) su dharatī luṭai
 281. jīdo jovaṁtoha, pābū⁶²⁵ bovaṁto prisuṇa
 282. ra(ṁ)ṭato rovaṁtoha, vīramuvo piṇa(ṁ) pāla vaca
 283. khīcīṛā khisīyāha, hukamī jīdai rā hutā
 284. dekho ghara dīsīyām̐ha, gāyām̐ le pābū vale
 285. ubhī mārāga āya, devalade āḍī dusaṭa

⁶¹⁸ Blotched. Perhaps: *rahato*.

⁶¹⁹ An illegible letter precedes “ni” .

⁶²⁰ Blotched. Perhaps: *bukeha*.

⁶²¹ Probably: “ḍholām̐ vāgām̐ ḍhīla”.

⁶²² Blotched. Perhaps: *havama*.

⁶²³ Unclear. Perhaps: *rātra-uta*.

⁶²⁴ The word *naraye* is followed by an illegible letter.

⁶²⁵ The word *pābū* is followed by a *daṁda*.

286. suṇi cāraṇī sabhāva, dhāva vale lyau dhāṇavī
 287. vadalai goharī vīra, mai jīmdairo mārīyo
 288. phuṭai hīyai phakīra, taive lā(ṁ)i saro tavai
 289. mo gāyāṁ marasīha, suṇi pābū kahatī sakati
 290. tai di narī tirasīhā, rāmbhai dhāṁdhala rāva-uta(ṁ)
 291. pāvai jala pyāsīha, khala gāyāṁ khījārīyāṁ
 292. kohara kālāṁ sīhā, rātī dhāṁdhala rāva-uta
 293. bhālai(ṁ) bhā(ṁ)lāloha, āyo kohara uparā
 294. vasadhā vahāleha, re lī dhāṁdhala rāva-uta
 295. pābū pāṇī pāya, cāraṇīyāṁ nu caṁdaiyai
 296. bagasī vega bulāya, dhenāṁ dhāṁdhala rāva-uta
 297. pābū sukha pauṛheha, cāraṇi gāyāṁ le cale
 298. kolu āya(ṁ) kaheha, ana huṁtī vāta asaṁna
 299. būṛa to disa būṛa, dhārī paṛ⁶²⁶ dhara dhāṁdhalāṁ
 300. kahīyo āvai kūṛa, vahīyo dhāṁdhal rāva-uta
 301. bivanai pābū vīra, yuṁ suṇīyo būṛai abhaṁga
 302. āchaṭi khaga adhīra, dhāyāṁ dhāṁdhala⁶²⁷ rāva-uta
 303. bore⁶²⁸ asvāreha, āpaṛīyo būṛo ābhāṁga
 304. vairī vākāreha, kari gairī jāvai kaṭhai
 305. jhīdā jamarāṁṇaha, jamāi jāṁṇai ja(ṁ)gata
 306. a-i doi⁶²⁹ āpaṇāha, kade na⁶³⁰ hī kahīyo kamadha
 307. japa to jāyalavāla, gayāṁ le pābū gayo
 308. ālai māṭa upāva, rāji vaḍa kījai rakhe
 309. khīcī-a(ṁ) ṇa khuṭeha, mārayuṁ būṛo muṇai
 310. nāṭho na chuṭaiha, hātīyārā pābū hiṇai
 311. mo baṁdhava māreha, aṇbhaṁga pābū ubare
 312. kahi suṁsa kareha, rahi rahi dhāṁdhala rāva-uta
 313. jīdā aṇa joiha, tai kīdhī būṛo kahai
 314. haunī thī huiha, kuṛama bole kāpurasa⁶³¹
 315. kuṛā vaiṇa ma katha, būṛā baṁdhava rājhi ro
 316. yetha chūḍāye āthi, māharo bhāi marinai
 317. tāharī vāta trijāta, nakaṭā huṁ manu nahī
 318. pābū vira nripata, tai māryau būṛau tavai
 319. mo baṁdhava mareha, vīkhāṁ bharato guṁjavai

⁶²⁶ Unclear. Perhaps: *paṛi*.

⁶²⁷ An unclear sign in the manuscript margin follows *dhām*, perhaps reading: “na”, which would result in: *dhāṁnadhala*.

⁶²⁸ Probably: *bāre*.

⁶²⁹ An insert-sign follows *do*, indicating “i” in the manuscript margin.

⁶³⁰ Followed by “ka”, which was crossed out.

⁶³¹ If the “ā” in the manuscript margin was meant to complete *kapurasa*. Otherwise: *kapurasa*, followed by a *daṁda*.

320. pābū pādhāreha, rāṃma duvāi raji rī
 321. re jīṃdā tu rīṇa, mata bhākhai būro muṇai
 322. pābū vīra pravīṇa, māryo tai kyuṃ mela suṃ
 323. rīṇa na bhākhū rāji, kāja vinā kaṃkala karo
 324. lokā khaka⁶³² mālāja, miṭasī sālāṃ mārīyāṃ
 325. jīṃdā tāharau jora, jāṃṇa hu būro japai
 326. nāṭho tadaī niṭhora, mārāre pita murakhā
 327. būrā mata boleha, bārāṃ bām⁶³³ to duri vacana
 328. kula sagalo koleha, rahasī jāsī rāṭhavaṇa
 329. āgai balatī agī, bhalāha⁶³⁴ dho bhaṭakīyo
 330. khīcī upara khāga,⁶³⁵ to lai dhāṃdhala rāva-uta
 331. nāṃkhai khaiga nirāṭa, disa⁶³⁶ dhāṃkhai khīcī taṇī
 332. jhī kapare khaga jhāṭa, thāṭa virole rahi suthara
 333. nārājī niralāṃga, aṃga khatāṃgāṃ utare
 334. (ra)jora vare rīṇa jaṃga, kīdho doya ghaṭīyāṃ kamadha
 335. ā de jhaṭake āya, pāre būro pāṭi pati
 336. tada khīcī pacha tāya, rosai dhāṃdhala rāva-uta
 337. āpata mā āloca, khīcīrā karatā kharo
 338. suṇi sāhiba tadi soca, japi pābū mārāṃ jhara⁶³⁷
 339. jīṃdai mana mā jāṃṇi, sēcī ye pābū suṇī
 340. to kula sagalai kevāṃṇa, kāṛhai sisavā vīsa⁶³⁸ kari
 341. nāhara tha(ṃ)ko na cīta, pābū kohara porhīyo
 342. āṃpāṃ jāya acīta, māṭhai paṛi maṛi mārīsāṃ
 343. caṛhai khīcī cāleha, āṃpāṃ⁶³⁹ pābū uparā
 344. sutai uṭha(ṃ) saṃbāhi, dhāyo dhāṃdhala rāva-uta
 345. āgai āheṛīha, bali pābū vākārīyā
 346. purī mara paṛīha, khīcīrā lāgā khisaṇa
 347. jhīdo jāyalīyāṃha, vākārai veṛhīmaṇo
 348. dekho dāyalī yāṃha, nāṭha hī chuṭo nahī
 349. naurā āya bineha, khīcīrā chāṛai khatāṃga
 350. āḍo āya aṛeha, vājai dhāṃdhala rāva-uta
 351. uḍaiṃ ā(ṃ)kāṛīṭha, lekhai bāhiro lohaṛai
 352. dekhe deve dīṭha, vaḍa jhudha teṇa vakhaṃṇīyo
 353. bāṃṇāṃ sarāṃ bāṃḍa, tuṭai lakha khīcī(ṃ) taṇā

⁶³² Unclear. Perhaps: *yaka*.

⁶³³ Blotched. Perhaps: *chām*.

⁶³⁴ If the “ā” scribbled in the manuscript margin was meant to follow *bha*, we should read: *bhālāha*.

⁶³⁵ Blotched. Perhaps: *phāga*.

⁶³⁶ Blotched. Perhaps: *visa*.

⁶³⁷ Blotched. Perhaps: *jharū*.

⁶³⁸ Blotched. Perhaps: *visavā vīsa*.

⁶³⁹ Blotched. Perhaps: *aṃyāṃ*.

355. mathai upari māmḍa, uḍīyo dhāṃdhala rāva-uta
 356. khīcī dala khāmṛeḥa, rami ḍaṃḍe holī ramai
 357. māthā viṇa māmḍeḥa, rahi rahi dhāṃdhala rāva-uta
 358. sira bāhiro satrāmḥa, pābū kitāṃi⁶⁴⁰ pāṛato
 359. muṇi khīcī mitrāmḥa, būḍī thām budhi bāhirām
 360. milanai mitrī seha, mati pheravi kīdho mato
 361. vaki visaā vīseha, pābū iyum paṛasi pahavi
 362. lākhī raṃga loiha, oṛhāi tana uparā
 363. isaṛī ajoina, kīdhī tada paṛī o kamadha
 364. ariyām ojhāreḥa, paṛiyām jala cāṛhe prabhati
 365. paṛīyo lakha pāreḥa, riṇa mai dhāṃdhala rāva-uta
 366. jhīmḍai vacā⁶⁴¹ jyāmṛīha, kahiya cāmḍai ye kathana
 367. pemām ati pyārīha, rāmḍe dhāṃdhala rāva-uta
 368. malavaṭa khīcī māmṇa, pala vaṭa(la) hutā pākare
 369. pābū vāca pramāmṇa, kī jīdo choṛe kamadha
 370. sāte⁶⁴² vīse sura, paṛī pābū rī pa(m)khatī
 371. caṃḍā satra cakacura, viṇa(m) lekhai kīdhā vaṛhe
 372. pābū dharatī pāṛī, khīcī ghara disa salakīyā
 373. cāraṇīyām rī cāḍa, viṛhīyā dhāṃdhala rāva-uta
 374. vali pābū jīvaṃta, cali āi ka(m)hi cāraṇī
 375. kai kali mai kīratī, rakhu dhāṃdhala rāva-uta
 376. pābū iyum prabhaṇaṃta, sāmḥali devalade sakati
 377. pava vaikuṭha vasaṃta, thāpi prīthī mām thāpanā
 378. de devī āsīsa, kamadhaja rā suṇi suṇi kaghaṇna
 379. varadhā koḍi varīsa, sauha japasī dhyāsī jagata
 380. pābū tau pāchaiha, devā tana dakhai dunī
 381. kuṇa vākhāmṇa karaiha, rasaṇām dhāṃdhala rāva-uta
 382. pā(m)bū to pratāha, kiṇa hutā jāvai kahya
 383. suṇi āgai suratāha, kamadhaja tāharī kahu
 384. vātām vaja vajīyāmḥa, paṛī būro pābū paṛe
 385. caṛhi cālīsa tīyāmḥa, kamadhām ri kaṭhe caṛhaṇa
 386. nriṇa būrai rī nāri, idhakī ā kīdhī acaṛa
 387. jhararo peṭa maṃjhāra, kaṭārī le kāṛhīyo
 388. bhuvā bhojāyāmḥa, mā māsī mausālīyām
 389. bālaka lyau bāyāmḥa, vaira sahī o vālasī⁶⁴³
 390. prabhaṇai iyum pravāra, gahilī ḍoḍa gahelaṛī
 391. maha ko kahai saṃsāra, māta pakhai bālaka marai

⁶⁴⁰ Unclear. Perhaps: *kitāi(m)*.

⁶⁴¹ Or: *vaca*, followed by a *ḍaṃḍa*.

⁶⁴² Or: *sāte*, followed by a *ḍaṃḍa*.

⁶⁴³ Blotched. Perhaps: *valasī*.

392. tavatī pālī talāva, pīpala bāṃdho pālaṇo
 393. vali hīcolai vāva, kara aṃguṭhai dudha kari
 394. beṭau būṛairoha, āṃphe hui moṭo avasi
 395. khīcīrāṃ khāroha, lāgai yu vidhanā likhyo
 396. udhami bolī āthi, būṛā pābū rī binhai,⁶⁴⁴
 397. haṭha kari nāṃnī hādhī,⁶⁴⁵ bālaka de satīyāṃ valī
 398. jharaṇo iyu jhīlamtoha, hui moṭo satīyāṃ hukami
 399. ākharī anītoha, pīṛaṃ to paṇihārīyāṃ
 400. māṃmī piṇa tiṇa māṃhi, āya jala bharavā uṭhai
 401. saba dina iyum saṃtāya, yeka dina kahi o(m)yo khatī⁶⁴⁶
 402. māṃṭī paṇo ma dākhi, bhāṃji ghaṛā pāṃṇī bharati
 403. lyumjhe velā lākha, paihalī hī mai pālīyo
 404. tāṭī kako tāta, mātā bhrātā mārīyā
 405. jhāṃṇāvai nī jātī, satrava māre sakajā
 406. āṃhacai jharaṇo āya, kahīyā nāṃnī thī kathana
 407. kuṇa kākō kuṇa mātā, kuṇa pitā māharai kavaṇa
 408. karatī ghaṇā kalāpa, nāṃnī o māṃnai nahī
 409. sūto kiṇa heka sāpa, japi pāpaṇī jagāṛīyo
 410. tāharo būro bāpa, kākō to pābū kamadha
 411. iṇa moṭo āsāpa, jyāṃnu mārīyā jīdarai
 412. suṇi jharaṇo su(m) dhoha, jāyala nu javai jaru
 413. budha su prata budhoha, jogī hu jāṃnīyo
 414. nijarāṃ gorakhanātha, dīṭhāṃ paga jhāle dahu
 415. hita su māṭhai hātha, paraṭhe jogi puchīyo
 416. kuṇa bālaka kuṇa kāja, kuṇa dukhīyo dīsai⁶⁴⁷ kahai
 417. āyasa māharo āja, bhāga khule thāṃ bheṭīyāṃ
 418. taba jharaṇo tiṇa vāra, vātāṃ vīvarāṃ su vighana⁶⁴⁸
 419. āyasa rījha apāra, kari celo kahiyā kathana
 420. jharaṇā māharī jhuṭha, āṃṇa khīcī vahī agai
 421. rahiyo hum piṇa rūṭhi, jai dina thī ga-irī japi⁶⁴⁹
 422. jī(m)ḍai jogāṃdrāha, kuḍī tāharī āṃṇa kari
 423. muṇi caulo machaṃdrāha, suṇi jharaṇā moṭo samadha
 424. būṛāvata būṛaiha, paraṇāi pemāvatī
 425. kari khīcī kuṛaiha, kārā dyo mo kālavī⁶⁵⁰
 426. jore huya jāṃjāla, kesari (dyo) pābū kumakha

⁶⁴⁴ Probably: *binhai*. Or *bi* followed by a *daṃda* and *nhai*, resulting in “*bi/nhai*”.

⁶⁴⁵ Perhaps: *hāthī*.

⁶⁴⁶ Perhaps: *ṣati*.

⁶⁴⁷ Two *daṃdas* follow *dī* (*dī* / *ī*).

⁶⁴⁸ Two *daṃdas* follow *vighana* (*vighana* / *ī*).

⁶⁴⁹ Unclear.

⁶⁵⁰ A *daṃda* follows *kāla* (*kāla* / *vī*).

427. kamadha vasū hui kāla, mata cūkai būro muṇai
 428. gāyāṃ gaṛhavāṛāṃha, lejo the mhe na laṛāṃ
 429. puro pravāṛāṃha, pābū āpaṛasī prathama
 430. munī yo māro mata, surahī dyau ghoṛī saṭai
 431. suṇi jīṃdo kahai satī, naha mārūṃ pābū nripat
 432. salau samajhāvaiha, jīdā nu būro(ṃ) jaṃdai
 433. hīyai saca huvaiha, nau to kījai devaco
 434. khīcī āṃṇa kharīha, kahi gorakha māharī karī
 435. veṛhāṃ bhalī (bu)rīha, huvai piṇa pābū rahaṇa
 436. tiṇa jīdo to khāra, būro pābū hiṇa vinhai
 437. mujha hukama jā māri, kahi gorakha jharaṛā⁶⁵¹ kamaṃdha
 438. āyasa mo sira āca, taiṃ dīdhā jharaṛau tavaī
 439. (sa)satra māra saum sāca, āraṃkha⁶⁵² kahi ko gaṃmacau
 440. sira maṃge huṛa⁶⁵³ syāṃma, hai tonūṃ desi [avasa]⁶⁵⁴
 441. kamadhaja tāharau kāṃma, pūrai paṛai(ṃ) yo pārikho
 442. hīya(ṃ)ṛai maṃjhi harakhāya, gura vaṃde khīdho gavaṇa
 443. jāyala jharaṛai jāya, gorakhanātha jagāṛīyo
 444. vīṭhai dhanū ḍarāya, jāye pāya lāgai jagata
 445. o āmalī rū rāya, kohika keṛāita kāṃadhāṃ
 446. na līyai bhugati na khāya, pahalo ke tada puchīyo
 447. kalo hu(ṛa) kahāya, lyāvo sira to huṃ leūṃ
 448. dasarāhā ro dīha, mela hutī huṛa mārīyo
 449. bālaka ro mana bīha, paṛīyo lyāyā pāṃcaṇo
 450. jharaṛai mātho jhāli, kāco dāṃte karaṛīyo⁶⁵⁵
 451. satra dekhe ura sāla, jogī olakhīyo jarai
 452. āyasa ralī āita, hasi ḍakha ḍakha mana mā huvo
 453. dusamaṇa huvā ducīṃta, sopai paṛi baharai sako
 454. premāṃ kanai prakāsa, jāye kathīyo jīṃdarai
 455. vairī karaṇa viṇāsa, au ko jogī āvīyo
 456. kāṃya⁶⁵⁶ mo bola kahaṃta, moṭai kula mai māharau
 457. kuṇa ubarīyo kaṃta, tau āgai kahatī tīyā
 458. phaigara krama phuṭoha, sūto trī vā ika suṇe
 459. jotu(ṃ) kuṇa jhuṭoha, kai kāṃ to sācī kahai
 460. pemāṃ puchevāha, āi ādhī rāti rī
 461. kamadhāṃ rā kevāha, tu levā āyo tripaṭa
 462. āyasa audra kīyoha, iṇa monu olakhīyo

⁶⁵¹ Blotched. Probably: *jharaṇo*.

⁶⁵² Unclear. Perhaps: *āraṃpha*.

⁶⁵³ Unclear. N.S. Bhatī (1973) reads: *hūi*.

⁶⁵⁴ Blotched. N.S. Bhatī (1973) reads: *avasa*.

⁶⁵⁵ Blotched. Perhaps: *karaṇāṃ ayo*.

⁶⁵⁶ An insert-sign follows *kāṃ*, indicating *ya* in the manuscript margin.

463. kiṇa kamadhaja kahīyo, nārī mhe sikha nātha rā
 464. āyasa kuṇa ma ākhi, jhūṭhī to dīśai nijara
 465. motī vāta ma rākhi, kā to mārāṇu⁶⁵⁷ kamaṇḍha
 466. māi kuṇa mārāiḥa, jogī mhe gorakha japāṇ
 467. suṇi khīcī sāra iḥa, kāsuṇ chai jā kuka nhīm
 468. jogīṭṛā(ṇ) jīṇḍoha, nīṇḍāṇ mā sūto nripata
 469. uṭhasī unīdoha, suṇasī to desī sajhā
 470. mati hīṇī māiḥa, motī asuhāi ma kari
 471. jīṇḍā nu jāiḥa, muṇi vaigī to mārasi
 472. jogī taṇā jabāb, pemāṇ suṇe pichāṇṇīyo⁶⁵⁸
 473. amhīṇai kula āba, satrava hi saṇhī calāvasā
 474. mo citā meṭoha, jāṇṇū tonu jogi nā
 475. būṛā ro beṭoha, tāharo jharaṇo nāṇma tavi
 476. vijakhe karai⁶⁵⁹ vicāra, āyasa hutā ātimā
 477. nārī ā niradhāra, pāṇtara nhī to pemāṇ bhuvā
 478. jāṇṇāyo jīṇavāra, āpaṇa yo pemāvatī
 479. yuṇ mukha huta ucāra, re jharaṇa kuṇo ma kahi
 480. bīhe māṇ bījeha, koi nahī pemāṇ kamaṇḍha
 481. dhāṇḍhalaṇ mo dhījeha, sudhi bāhirā hu svāsaṇī
 482. ātama ulasīyoha, olakhi lohī āparo
 483. bhuvā bhātrījoha, māho maiṇ sāyāṇ milai
 484. bīrā bālī vesa, resa na sakai rima joravara
 485. naiṛā āpaṇa nesa, jā pācho pemāṇ japai
 486. bhuvā tuṇ bholīḥa, kī ulī pailī karai
 487. sakharī sa sulīḥa, kāheka ghāta vatāya ghara
 488. bālo bolāyeha, pemāṇ sukha pāyo nipaṭa
 489. dhīraja dharāyeha, āye mo vāṇsai avasi
 490. āyasa lāri avasi, caṇhi pemāṇ khīcī taṇai
 491. sūtau sāma nisāsa, jā jharaṇa mārāi japai
 492. jharaṇo(ṇ) jhājkhāṇṇoha, caka dekhe khīcī taṇā
 493. jāgai jhamarāṇṇoha, vali pācho pemāṇ vaṇḍai
 494. kamadhāṇ vhaṇ jo keṇi, phiṭa phiṭa tuṇ pācho vaṇlai
 495. bīhe māṇ sira beṇi, mraga⁶⁶⁰ nidrā sūto marada
 496. būṛāvata boleha, bhuvāre lāgo bhalo
 497. ākhai tana oleha, ghātai naha porasa ghaṇo
 498. pācho vali prākrama, bhuvā dikhalābu bhalo
 499. jīdā mārāṇa jāṇni, mahilāṇ di somala pīyo

⁶⁵⁷ Blotched. Perhaps: *mārādu*.

⁶⁵⁸ Blotched. Perhaps: *khichāṇṇīyo*.

⁶⁵⁹ Blotched. Perhaps: *jharai*.

⁶⁶⁰ N.S. Bhati (1973) reads: *mriga*.

500. upari chātī⁶⁶¹ āya, būṛāvata baiṭhau bahisa
 501. jāyala rāva jagāya, kāko pita māṃgu kahai
 502. jīmḍo jāgai joya, kālarūpa dīṭho kamadha
 503. kahi to samo na koya, prāmṇa vacai paraṇāvasūṃ
 504. nakaṭā na choḍuha, moṛu sira jharaṇo muṇai
 505. tāharī jaṛa to ruha, to jāṃṇe būrai taṇo
 506. iyu kahi jharaṇai āci, khamjara lenai khovīyo
 507. velā bījī vāca, nārī suṇai na uparī
 508. vapa tīvi choṛeha, le mātho cālai capala
 509. ve bai(ṭha) hoṛeha, kāko pita bhuvā kahai
 510. mātho de monuha, bhātrījā lyu bhāmvaṇā
 511. deva kā(ṃ)rija donuha, sudharai mo huvām satī
 512. tada jharaṇai tatakāli, pemām (sira) samape pule
 513. katha ugai kiraṇāla, vātām saga(ṃ)lai vāparī
 514. tada vājāre tura, basāhiba gali laye satī
 515. kāṭhe caṛhī karūra, pemām ujavālai paṛhū
 516. pābū rai pāyeha, āya jharaṇai ākhīyo
 517. jāyala mai jāyeha, jālama māre jīmḍaro
 518. (bha)khai bhālāloha, bhātrījā jāyo bhalām
 519. amha kula ujavāloha, pakhi bālau pīṛho pakhe
 520. suragira gaṃga sama(ṃ)da, tara tārā tīratha tavu
 521. sūraja caṃda suraṃda, ila tām laga rahijā amara
 522. suṇiyā vaiṇa rasāla, pābū rā jharaṇai pratakhi
 523. būṛāvata biradāla, rājī huya ramato rahyau
 524. pābū to pratāpa, āja lagai jharaṇau amara
 525. tīna na lāgai tāpa, kali khālaṭi tām laga kamadha
 526. iti pābūjī rā dūhā.

Parvaro (Ms. 402)

atha pābū rā prāvārā likhyate

1. atha pābū rā prāvārā likhyate
2. vāghai māhī vidhe⁶⁶² ka, nahī māmnaī āi kachu
3. ila mai vājo eka, dhāmgaṛavā maṛhi dhāṃdhalām
4. dhāmgaṛavā thī ṛhola, māḍām vāghai maṃgārīyo
5. bālāyo jasa bola, bhoṇe bhālā lo subhaṭa
6. kahatau rāva kamaṇḍha, ākho the keī araja
7. pābū kanai prabaṇḍha, tāva bhopā vāghā taṇau

⁶⁶¹ A *daṇḍa* follows “chā” (*chā/tī*).

⁶⁶² Blotched. Perhaps: *vine*.

8. vāghai jorāvara, lope maṃgāyo ṛhola⁶⁶³ rau
9. pābū tiṇa pukāra, sām̐bhali dhāmdhala sīha-uta
10. kamadhaji upari kopa, kīdho bhopām̐ nu⁶⁶⁴ kahai
11. thā pila pīṭha jathāpa,⁶⁶⁵ āṃṇū ṛhola⁶⁶⁶ utāvalo
12. pābū dukhave peṭa, gāṛhau vāghai kamadha ro
13. sākarava ḍosa meṭa, kūka phūṭī okhada kase
14. guṇa nuhavai ligāra, bhopā bharaṛā pūchīyā⁶⁶⁷
15. e⁶⁶⁸ pābū upagāra, kīdhau vājā kāraṇai
16. tata khiṇa bhopā teṛi, puṇatām̐ paṛiyo paṃtaro⁶⁶⁹
17. pābū⁶⁷⁰ rāvata peṛa, sām̐bhalau thāro sako
18. sācai muṃṇa sīcoha, pābū ro ghāto puṇai
19. īsaṛau ū sīcoha, kīdho yuṃ sājo kamadha
20. vāgho ṛhola⁶⁷¹ vajāi, pābū rai lāgai page
21. pāchau maṛhi⁶⁷² pauhacāra, thā pe sojhita thāmpañā
22. kamadhaja prām̐ māṃṇa kareha, karūṃti kuṃ Bhopa kahai
23. tada sīcau ghateha, vāghai sukha pāyo bahuta
24. vājatra vajāreha, sojhati maṛha ghāye sarasa
25. pābū pūjāreha, hara khāre vāgho hiyai
26. jodha hara joeha, pābū rai lāgau pagai
27. pācho paha cāeha, dhāmgavāya ṛhola⁶⁷³ rau
28. rope ratanā deha, khejara khāviṛa pākhatī
29. viṇa samadhai vāṛheha,⁶⁷⁴ jaṃgai bhāṭījai tīyai
30. ratanām̐ ro vaṃtī, kolu maṛhi pābū nhai
31. āi ākham̐tī, jorā varām̐ktī⁶⁷⁵ jhaitīyai
32. vāhara pābū vīra, muṇi bāi kahi māharī
33. dhāmdhala ratanām̐ dhīra, karū kahai ūpara kamadha
34. bhāṭī nu bhelau, māre kīdhama sosa nai
35. mila mina pām̐ melau, tālau⁶⁷⁶ vīchai jai nīyo
36. lākhe kahi lokeha, veva likhe jaṛa vāṛhiyo
37. naine naha dekheha, thī⁶⁷⁷ pābū rī thāpanā

⁶⁶³ Probably: *ḍhola*.

⁶⁶⁴ Followed by “m”, which was crossed out, resulting in “nu”.

⁶⁶⁵ Unclear. Perhaps: *jathāya*.

⁶⁶⁶ Probably: *ḍhola*.

⁶⁶⁷ Unclear. Perhaps: *puchīyā*.

⁶⁶⁸ Prior to “e”, *muṇa nu have* was written prior and crossed out.

⁶⁶⁹ Perhaps: *yaṃtaro*.

⁶⁷⁰ Prior to “pābū”, *kha* was written and crossed out.

⁶⁷¹ Probably: *ḍhola*.

⁶⁷² A *daṃda* follows *maṛhi*, perhaps *maṛhī* was meant.

⁶⁷³ Probably: *ḍhola*.

⁶⁷⁴ Unclear. Perhaps: *ghāṛheha*, though the rules for alliteration suggest: *viṇa ... vāṛheha*.

⁶⁷⁵ Blotched. Perhaps: *varīkī*.

⁶⁷⁶ A *daṃda* follows *tā* (*tā/lau*).

38. jaitau yu japai, khunī hu pābū ro kharo
39. guṇa haī dukha gamaiha, topāi e āvu turata
40. rāvatajī thāroha, vara jamtām taravara vāṛhiyo
41. ropu rū pāroha, sonārī kari sāmgarī
42. yuṁ kahi usīcoha, kīdhī ve dina dūri kara
43. nimakha māṁhi nīcoha, jaitai nu jovārīyo
44. gaṁgai hu upagāra, bhālālai kīdho bhalau
45. muhiyaṛase khomāri, daulatīyo bhāgau durita
46. jhālā suṇiju jhāri, ajagai biūpara karai
47. ukāre ke vāra, kaṭa kām āgila koṭaro
48. pābū pāsara ṇāha, kalu ara phaujām nām karai
49. to paratāpa huti ha,⁶⁷⁸ vijakai dhāṁdhala rāva-uta
50. pābū tāharī pūṭhi, āe khūṁ nīuvarai
51. deva parā krama dutha,⁶⁷⁹ vasadhā dhāṁdhala rāba-uta⁶⁸⁰
52. vaṁsa vāṁkhāṁṇeha, kīrati mohana dāsa kavi
53. dīdhī dugāṁṇīha,⁶⁸¹ rī⁶⁸²jhe dhāṁdhala rāva-uta
54. budha bāhiro bolauha, bhrama paṛiyā ghari ghari bhaṭika
55. dai anacīta ḍaloha, āṁṇe dhāṁdhala rāva-uta
56. pābū pāra na pāmṁi, tāi loke jasa tāharo
57. sūṇi budhi sāsū sāmṁi, jasa gāyo ladharājīyai
58. pābū pārosīha, devī mīthai hātha de
59. japīyo tojasa jīha, kamadhaja yuṁ ladharāja kahi
60. e mosū upagāra, kījai kari joṛe kahu
61. nita uṭhe namranāha, kīrita bhumju māharī kahī
62. rājī tiyām rakhavāla, huī jo rāva sīhā harā
63. bhālālā bhupāla, velā ati paṛiyai vikhama
64. kathī ladhā te krītā, mo pyārī pābū muṇai
65. paṛhai sūṇai supravīta, tiṇa upara karasūṁ turata
66. āja lagai aṇajāmṇi,⁶⁸³ dukha to nu sabalo dīyo
67. suṇi tāharī suvāmṇi, rājī hai ladharājīya
68. kaha to rāva kamaṁdha, tu sevaga devī taṇo
69. so sabalo sanamaṁdha, āṁpām chai ladharājīyā
70. tonu chaiyari tīna, pārosī jasa ekā prabhā⁶⁸⁴
71. āja pachō ākhīna tāharo huṁ madha kara taṇā
72. ladhīyā lokā ika, devī tina bhina devatā

⁶⁷⁷ Blotched. Perhaps: *thāṁ*.

⁶⁷⁸ A *daṁda* precedes and follows ha (*/ha/*).

⁶⁷⁹ Blotched. Perhaps: *huṭha*.

⁶⁸⁰ Probably: *rāva-uta*.

⁶⁸¹ Blotched. Perhaps: (*h*)*ugāṁṇīha*. Alliteration would require: *dīdhī ... dugāṁṇīha*.

⁶⁸² Followed by “dha”, which has been crossed out.

⁶⁸³ Blotched. Perhaps: *aṇji-jāmṇi*.

⁶⁸⁴ Unclear. A *daṁda* precedes and follows *prabha* (*/prabha/*).

73. visahathī vāyaka, sūṇ⁶⁸⁵yā chai māharā sakai
74. devāṃ māṃhi dubhāṃti, rī kahu mata le vato
75. khitavā sī sūra khāṃti, jasa gāyo ladharājīyai
76. bhālālā bhara māi, lo kāṃnu keī lūṃḍīyā
77. māharai manuṛā māṃi, bhinana hasaba deve bhagita
78. jasavaṃta jodhāṃ ṇaiha(ṃ), chatra dhārī pratapai chato
79. mītāṃ teṇa muṇaiha, jasa pābū ladharājīyai
80. pābū krīta puṇīha, satrau(ṃ)⁶⁸⁶ sai āṇhāro tarai
81. cavadasa cāṃda raṇīha, caitra māsi citrāna kṣatra
82. dūhā murasai doī, pābū rā ati prīta thī
83. suṇi lokāyai⁶⁸⁷ soī, kahyā ladhai devī⁶⁸⁸ hukama
84. iti pābūjī rā dūhā sampuraṇaṃ
85. saṃ 1827 vi sai rā vaisākha vada 10 dine likhatu paṃ khusyala carī āsarāmadhye
86. grī, cha, śrī, chā, śrī, chā.

Gīt I, gīt II and duha II

Gīt I (Ms. 15009)⁶⁸⁹

1. *gīta pābūjī rau.*
2. pābū pāṭi re rūpaka rā(ṃ)thavaṛe, seve tujha sadhīrā
3. vegaḍai⁶⁹⁰ pālī varadāi, sahi laṃkā taṇā sāmḍhaḍīyā.
4. pābū ai parabata kīyā pādhara, gharahara⁶⁹¹ pākharā ghoṛe
5. sihā harai lī(ṃ)yā(ṃ)⁶⁹² sāmḍhīṛīyā, lāi lākhāṃ muhaḍe laḍai
6. rāte (i)lī⁶⁹³ baisā(ṃ)⁶⁹⁴ valharāṃ sū, uṭhai⁶⁹⁵ jhoka avārī

⁶⁸⁵ In *sūṇīyā*, “ṇī” was crossed out.

⁶⁸⁶ In *satrau(ṃ)ta*, “ta” was crossed out.

⁶⁸⁷ Blotched. Perhaps: *lokoyai*.

⁶⁸⁸ A *daṃda* follows “de” (*de/vī*).

⁶⁸⁹ In this manuscript, it has proved difficult to establish whether the *anusvārs* represent nasalization signs or not. The poem has been written over an older text, which has now almost faded except for some *anusvārs* which are still visible.

⁶⁹⁰ Probably: *vegaṛai* (cf. Shekavat [1968: 25], who has *vegaṛa*). In manuscript 15009, the scribe differentiates between “ṛa” and “ḍa” in a rather variable manner, spelling “camels” as *sāmḍhaḍīyā* (v.2) and *sāmḍhīṛīyā* (v.4).

⁶⁹¹ Here, if what appears to be an earlier notation of *anusvārs* is taken into account one reads: *gha(ṃ)ra(ṃ)hara(ṃ)*. Shekavat (1968: 25) has *gharahara*.

⁶⁹² Probably: *līyā* (cf. Shekavat 1968: 25).

⁶⁹³ Unclear sign, probably representing “i”.

⁶⁹⁴ Unclear whether the letters “ba” and “sa” were meant to be crossed out, or whether they should be read as *baisā(ṃ)*, *baisī(ṃ)*, *besī(ṃ)*, or perhaps *baisau(ṃ)*.

7. pāta līyai āṁṇī prama vale, sā(ṁ)rā jhoka savhārī(ṁ).
8. pāchima disi pābū pādharai, vegaja kamadhaji vālī
9. pa(ṁ)ra dīpām sūṁ lyāyau(ṁ) pābū, kivalai rāi kamālī.

Gīt II (Ms. 8234)

1. *gīta*. taṇī baṁdhāvaṇa netabaṁdha dharāṇa soḍhām tan(ī)⁶⁹⁶
2. taraṇa caṁdra (ba)dana⁶⁹⁷ kaja varaṇa tābū
3. amara katha karaṇa prathamāda sira ūmadā
4. paraṇabā⁶⁹⁸ āviyau rāva pābū.
5. jhīṇa(ṁ) ga(ṁ)ṭhajora⁶⁹⁹ paṭa bāṁdha kara jhālīyau
6. jaṭhai vara vīdaṇī heka joṛī
7. cāraṇām taṇau vita dhāra cāliyai⁷⁰⁰
8. ghālīyau jyā gamai roa ghaurī.
9. neha nava rī (ji)kā vāta cita na dhārī
10. prema gavarī taṇau nāṁma pāyau
11. rāja (kam)varī (*rahī camvarī*)⁷⁰¹ caḍhī
12. āpa bhamarī taṇī pīṭha(ṁ) āyau.
13. dhrībacha(ṛa) dhrībachaṛa akara pai dharatīm
14. kula⁷⁰² (na)ṭa baṭā jyūṁ makara (k)aratī
15. kālākā cakara jyūṁ nāvaṛī keviyām
16. bhaṛī sira kālamī ḍakara bharatī.
17. jyāga rā gīta suṇa(ṁ) pri(taṁ) na rījikai
18. prīta hada cāraṇām hūṁta pālai
19. vita rau vāharū vaṇyau tiṇa vari mai(ṁ)
20. cīta raja rīta vaṭa taṇai cālai.
21. āvatā dekha raṁga dhārīvyām kayai yama
22. vājatām nagārām nāvaṛayau vī(ṁ)da
23. jāvatām ābai dhana lera naha jāṁṇa dūṁ
24. jaṭhai paga thobhīyā saṁbharī jīmda.
25. hāka suṇa khīcīyām nātha naha hālīyau

⁶⁹⁵ Blotched. Perhaps: *muṭhai*. However, alliteration would require: “*utahi ... āvārī*” (*mītr varṇ vaṇnasagātī*).

⁶⁹⁶ Blotched. Perhaps: *tan(ā)*. N.S. Bhati (1973: 83) reads *tanī*.

⁶⁹⁷ Unclear. N.S. Bhati (*ibid.*) reads *badana*.

⁶⁹⁸ Probably: *paraṇavā* (cf. N.S. Bhati 1973: 83).

⁶⁹⁹ In this manuscript, “ṛa” is written resembling “u”. Compare *joṛī* (v. 6), *dhāra* (v.7), *dhrībachaṛa* (v.13), *nāvaṛī* (v.15), etcetera.

⁷⁰⁰ N.S. Bhati (1973: 83) has: “cāraṇām taṇau vita dhāra *mem* cāliyai”.

⁷⁰¹ An insert sign following *varī* refers to illegible words scribbled above, perhaps reading: *rā darā*. N.S. Bhati (1973: 83) has *rahī camvarī*. Subh Karan Deval (personal communication) suggests: *jikā rahī*.

⁷⁰² Blotched. Perhaps *kulī*.

26. mūcha vala ghāliyaū bāmdha mālau
27. aṭhī kuḷam ujālai pāla adhrīyāmaṇai
28. bhūjālai jhāliyaū hātha bhālau(ṁ).
29. bājya khaga jhaṭaka behu(ṁ)vā kaṭaka⁷⁰³ bicālai
30. vikhama dhaṛa phūṭa sira saṭaka sahiyā
31. lotha hūto paṛe tūṭa māthā laṭaka
32. raṭaka pa(ṁ)tha aṭaka varavīra rahiya.
33. phera bhuja seḷa ara viroḷaṇa phām(dha)lām⁷⁰⁴
34. ghera dhaṇa bāmdhalām khaṛau vaḍagāta
35. chilachilā patara bhara jogaṇī chakā
36. chataradhara dhino jī dhāmdhalām chāta.
37. caṇḍa ḍāṇmai jisā paratha jima mana naṁmā
38. sāṁparatha karī tana kāca sīsī
39. āvalā jhūla rāvata paṛe avīḍhā
40. viḍhe saṁga(ṁ) sāṁvaḷā(ṁ) sāta vīsī.
41. teṇa dina bāmdha paṇa āca khaga toīyaū
42. boliyaū sāca ūjavālavā bola
43. pāḷabā vacana paṇa mara rahiyaū prathī
44. kālamī saḍhai vita vālabā kola.⁷⁰⁵

Duha II (Ms. 14458)

1. *pābūjī dhāmdhala āsthāṁnauta rā dūhā.*
2. pavaṁga alāgai pāgi, sāṁcara tau sū dhaunahī
3. bhālau⁷⁰⁶ trījai bhāgi, dhavīyaū dhāmdhali rāva ūta.
4. kalahāṇa kolū kāha, kāi kalahāṇa kurakheta kā
5. sahaiṁ sorī khāha, rūpaka dhāmdhala rāva ūta.
6. pālha suṇe pokāra, gāyāṁ cī ahalī gamata
7. aṁbara biṇi ādhāra, rahata na dhāmdhala rāva ūta.
8. pābū iṇi pari ja-i, pahi loi ūṭhavatām pavaṁga
9. kiri vaisaṁ nara vāi, dhamīyaū dhāmdhala rāva ūta.
10. pābū pāri paṭhāṁṇa, pāsi kamala paṛiyā pachau
11. bālaka jyūṁ vauha jāṁṇa, rīkhai dhāmdhala rāva ūta.

⁷⁰³ The “ā” in *kāṭaka* was crossed out, resulting in: *kaṭaka*.

⁷⁰⁴ Unclear. N.S. Bhatī (1973: 83) has: *kāmdhalām*.

⁷⁰⁵ According to the poet Shivdatta Samdu (personal communication, January 2001), the above version of *git II* is incomplete since it is known to have four more verse-lines in the contemporary Charan tradition, i.e. “*sagata tha hukamī dhinojī dhāmdhala sutana, jagata dhina māṭa piṭa jikāṁ jiniyo. Kahai kālī giravarau ukata para māṇ raga katha, samāṁdrā lagga bārakāṁṇa sugiyaū sabha*”.

⁷⁰⁶ A *daṇḍa* follows *bhālau*, and was crossed out.

Contemporary Mātā paravāros

Below, I have included the transliterations of four contemporary *mātā* epic *paravāraus* performed by Asha Ram, Bonne Ram, Khumbha Ram, Rupa Ram and Jetha Ram and recorded during visits to the Kolu temple in the period between 1999 and 2001. The *mātā* epic *paravāraus* are titled: *Jalama rau paravārau*, *Byāva rau paravārau*, *Vāhara rau paravārau* (also referred to as *Ḍhaimbā rai sūrāpaṃṇa rau*) and *Jhararājī rau paravārau*. My understanding of the recorded *paravāraus* is based on their Rajasthani transcription and Hindi interpretation by Subh Karan Deval and on conversations with the *mātā* epic performer Jetha Ram and the temple priest Tulsi Singh Rathaur. Explanatory remarks in the footnotes refer to personal communications by Jetha Ram and Tulsi Singh Rathaur (Kolu 2000) who assisted with the transliteration of some episodes. Bracketed words in italics signify words and meanings added later by Jetha Ram to clarify the meaning of a verse-line or to add words omitted during the performance. Lingered mistakes are, of course, my own.

Jalama rau paravārau

1. rāṭhaurāmī ghara kaṃvara jalamiyā, mārū vājai sovana thālajī.
2. ai ghara ghariyai haraṣa vadhāvaṇā o jī ghara ghara baṃṭī jī vadhā iyām.
3. paravārau rāṭhaurām ghare nita navo bhāijī, cāmṇaṇī nai cavadasa rī rāṭa dhāṃdhalajī rai kaṃvara pāla jalamiyā.
4. motiyām rai badhāvai kaṃvara halarāvaṇā, hāmjī raṇake nai jhaṇakai vāje sovana thālajī.
5. āja rāṭhaurā ghara ānaṃda rā auchārajī rājadhanī ūpara navagaja dala caṛhai.
6. liyā kaṃvara nai sovana kuṃḍe saṃparāyājī rāja vīmṭiyā resama rā potarā, lapetiyā resama rai pīle potarā bhāijī.
7. have māravār meṃ baimcī jai guṛa rī bheliyām, bārai maṇa baimciyāi mustī khāṃḍa.
8. pahalaṛī badhāi rāja darabāra pachai baṃṭāi badhāi sagalai sahara (*se'ra*) meṃ hurejī.
9. he badhāi eka vadhāu mela (*ḍirāvasā*) vadhāi rāj loga dhāṃdhala beṭesī jī re eka vadhāu rāvatāṃlaga melāmjī badhāyām dhāṃdhalajī (*baimṭasī*).
10. eka rau kevatām doṛiyā doya ghāra rāja dūjai ūpara māṇasa āṃga– lorajī thaṭe juṛa baiṭho gehalotām rai rāja darabāra jī rājala jī badhāyām jhaṭa beṃṭiyā jī.
11. rāva dhāṃdhalajī nai lākha badhāi dīra vāmjī rāja lādesar kaṃvara jalamiyā.
12. iṇa bolīrā mhai karatā imarata koḍajī rāja moṃhaṛa, bharāuṃ thārām khāraka khoparām sovana muralī bīṛāuṃ vadhāu rai konajī rājabhālo, itarī vadhāi le thārai gharai sidhāvajī rāja, vadhāi gurū josiyām ī māṃgalai re jī.
13. kuṃḍaṇa kaṛo hai vadhāu rai hāthajī rāja ravaṛau gharām nai mālhatām re jī.

14. he jī thaṭa juṛa baiṭho gaharo joṣī rau sātha jī sabha meṃ jaṭhai badhāyāṃ beṃṭiyai bhaijī, riṛamalajī sī lākha badhāi (*dirāvasāṃ*) jajamānāṃ meṃ haraṣa badhāvaṇā.
15. iṇa bolīrā mhai karata imarata koḍajī rāja thāroṃ bharāuṃ khāra karano parājī bhaijī, solavaṛe sone ro deve josi nārelajī rāj baṃdhāvai joṣī rai mauiyau, itarī vadhāi lai ghara thāṃrauṛe jāve jī vadhāi baṃtāi sagale sahara meṃ jī.
16. saṛa vaṛa karai gurū joṣī sināṃna ara nicovai peraṇa rā dhotiyā, aṃvalīṃ nai saṃvalī bāṃdhai purohita joṣī pāga jī rāja aṃgaṛai opatā.
17. khevai purohitajī agara caṃdaṇa rau dhūpa jī rāja sāmḥāya bhole bhagvāna rai jī.
18. he dikhai gurū joṣī pothī lie hātha jī rāja mhārā āve joṣī peca saṃvāratā.
19. thaṭa juṛa baiṭho gaharo dhāṃdhalajī ro darabārajī rāja ara bole re kula āsathāṃ nai jī juṛa utāro jājama rī ḍavī kanāra virājo vaḍa dālī rāja jājamāṃ.
20. jājama virājai thāṃrā bhāi nai umarāvajī mhārai to ḍhalāvo pīlo pātiyo.
21. vāṃcau gurū joṣī vāra nakhatāṃ rī kai tiva rāja kāṃī rai nakhatāṃ mai kaṃvara jalamiyā bhaijī rai.
22. cāṃnaṇī cavadasa rī hai rai vaṇa rāta jī rāja pūnama rī ghaṛiyā meṃ pāla jalamiyau re jī, kesara kyārī meṃ liyo baluṛau avatāra jī rāja (*dūdha*) cuṃghāyā siṃghaṇī māta ro.
23. vāṃcau gurū joṣī bheda nakhatā rai ke thāṃna rāja ligana kāṃī likhāyo kuṃvara lekha mai.
24. sonala nai ḍhaibaṃ likhāyā kaṃvara paradhāṃna jī rai balai likhāi ghoṛī kālāmī, pirathī meṃ hove bhālālau umarāvajī rā gāyā ro kaṃvalade rau lichamaṃṇa vāharūjī.
25. vāṃcau gurū joṣī bheda nakhatāṃ rī ke (*tiva*) jī rai rāja kāṃī baluṛau nai nāṃma batalāvasāṃ, hai rai pirathī meṃ hove bhālālau umarāvajī pābū bhurajālau ke kaṃvara batalāvajau gāyāṃ kaṃvalā dai rā lichamaṇa vāharū.

Byāva rau paravārau

1. cāṃdo ara ḍhaimbo lāralai jāṃme (*jalama*) rā bhāi.
2. rāmadevajī rāma, pābūjī lichamaṇa, dhaimbo bharatha aura cāṃdau shatrughna.
3. ai cyārūṃ ī (*lāra*) le jalama meṃ rājā dasarathajī rā cyārūṃ ī kaṃvara hā.
4. cāṃdo nai ḍhaimbo, Pābūjī rā mara jīdāṃna sāmvaṭa jako pābūjī rai āgai rahane sātha diyo.
5. buḍhojī dumāta bhāi pābūjī ro jitarau sātha nīṃ diyo uṇa sūṃ jyādā sātha ai sāmvaṭa dīno.
6. pābūjī cāṃdā nai kahyau ke cāṃdā paradhāna savā maṇa haldī meṃ cāvala pīlā karāya nai phera do lichamaṇa deva rai nāṃla rā.
7. cāṃdau parūttara dīnau phera diyā cāvalīyā dhaṃṇī lichamaṃṇa devarā.
8. āṃ cāvalāṃ sūṃ nivatiyā nagarī rā loga (*deva*) ara (*nivatī*) rāṭhauṛā rī gota ara biana savāsaṇī.

9. bīṇḍa bāṇa baiṭhā pīlai pāṭa – tela ara pīṭhī caṭhāyā dhaṇī rai sira saivarai.
10. āḍī ḍaḍḍī divī rai kanātāṃ khacāṃya tela ara pīṭhī utārai ghaṇṇī rai ḍhaiṃbaṇau.
11. kesariyai bāgai bīṇḍa baṇa baiṭhā rāva kolū rā rāṭhaurā jāṇṇī vaṇṇa baiṭhā kiratyāṃ rau jhūla rau.
12. suṇoṃ mhārā cāṇḍā paradhāṇna kuṇṇa kuṇṇa padhārayā dhaṇṇī rai neta rai.
13. līlī chaṭī rau bhāloṃ līdhāṃ hātha cāṇḍājī phira gare nirākhiyā jāṇṇiyāṃ rā jhūlarā.
14. saba padhāriyā rāṭhaurā kulī rā loga, siṃgha caḍha padhārī mātā sārādāṃ.
15. padhāriyā mehājī māṃgaliyoṃ, harabu sām̐khalā, aika nīṃ āyā bahanoī jāyala rā khicī jiṃdarāva.
16. dubāro calato ho, bahanoījī kāmī kiyo ki herāvata ne jogī ro bheṣa karāya nai uṭhe melhiyau.
17. o pato karaṇa nai ki jāṇṇa meṃ kuṇṇ kuṇṇ jāya rahyā hai aura kuṇṇ kuṇṇ nīṃ jāya rahyā hai.
18. aṭhai raha rahyau phiratai jogī rī dekhī cāṇḍājī āṃkha phiratā jogī ne cāṇḍājī batalāvīyau.
19. kaṭhai bābājī thāroṃ ghara bāra kistī dhūṇṇī meṃ jogesara to tāpā gau.
20. cāṇḍā rai savāla sūṃ herāyāṭa haṇabaṇāya gau vo hai hai karaṇa lāgau.
21. tada cāṇḍājī uṇa rī bāṃha pakara nai pābūjī kanai lāyā ara kahyau.
22. jovau pābūjī āparā bahanoī heravata melhiyau.
23. hukama ḍirāvau to maiṃ iṇā nai bhālāṃ rī āṅgiyāṃ āgai caḍha nai māra dūṃ.
24. pābūjī cāṇḍā nai kahyau: mata do iṇa herāyata neṃ doṣa o tau dhaṇṇī phuramāyau jada āviyau.
25. sovana mura kī bīro herāyata rai kāmna ghoṛa, bagasāvau rāṭhaurā rī jūnī bhāla rau.
26. herāyata rai soṃvana murakī kāmna meṃ bīṛāya ara caḍhaṇa sāru ghoṛo bagasāya nai pābūjī sīkha dīvī.
27. jhīṇṇī rai jhīṇṇī uṇa rahī jāṇṇāṃ me gulāla kesara kisturī rau mārū vāmri jāṇṇā meṃ jholā paṛai .
28. caḍhatī jāṇṇā rā bājai bhālālā rai ḍhola aṃvalai mūṃḍā rā bajaiṃ suramā bāṃkiyā.
29. caḍhatī jāṇṇā rā ghura rahyā traṃbāgala ḍhola bājatai nagārai jāṇṇā cāḍhiyai.
30. caḍha caḍha jāṇṇā ā gaī polāṃ bāra āṛī phira phira yūṃ bolī bhavānī cāraṇī.
31. uṇa rai suraṃgau nahīṃ ho bhīno vesha ho hada sugaṇāṃ rai.
32. hisāva suṃ pābūjī ghoṛī nai ḍhābī ara cāṇḍā nai mela nai devala nai āṛī phira nai māraga bāṃḍhaṇa ro kāraṇa pūchiyau.
33. līlī chaṭī ara bhālo sūrā cāṇḍājī rai hātha doya paga suro hī sagatyāṃ rai sām̐hā bharai.
34. kāmī cāraṇiyāṃ māṃga rahī thāṃrau naiga kaṃvārī jāṇṇā rā thāṃ māraga kyūṃ bāṃḍhiyā.
35. nahīṃ māṃgāṃ bhālālā mhaiṃ jāṇṇā rī lāga mhai to pūchāṃ keṃ koṭa meṃ rūkhālā kiṃṇa nai rākhiyā.

36. sagalā jaṇā jāmṇā cāḍhiya jāya lārai to būḍhājī nai rākhiyā.
37. tada devala bāī kahyau: bhāī thāmṛā nai le jāṃvau thāmṛī jāmṇa, bhāī bīnā kī karathām toraṇa bāmdasau.
38. nahīm hai bhālālā mhanai buḍhājī rī paiṭha būḍhājī ara khīciyām rau dhana bhelau carai.
39. būḍhājī ne le jāvau thām jāmṇa, ḍhaiṃbā nai koṭa rau rūkhālau rākhadau.
40. pābūjī kahyau: ḍhaiṃbā sāmṇvata rī mukhām bāhara bāta mata kāḍha, ḍhaiṃbā bina saimṇā rā amala kuṇṇa ārogasī.
41. chaḥ chaḥ mahinā būhī soḍhā rī amalām rī katāra bhara bhara gārā maṃgavāyā bhūrī bhāmgarā.
42. tada devala bāī kahyau: ḍhaiṃbā nai bhalāmī lejāvai thāmṛī jāmṇa mhārai cāmḍājī nai rākhau rūkhālā koṭarā.
43. tada pābūjī kahyau: cāmḍā sāmṇvaṭa rī mukha bāhira mata kāḍha cāmḍā bina sainām rī lāga bāga kuṇṇa cukāvasī.
44. tada devala bāī balai kahyau kai to salakhā sāmṇvata nai rākhau rūkhālau koṭa rau.
45. tada pābūjī kahyau: salakhā sāmṇvaṭa rī mukha bāhara mata kāḍha salakhā binā kuṇṇa mhāmrai sugana vicārasī.
46. tada devala bāī haramala rāikā nai rākhaṇa rī kahī to pābūjī kahyau: haramala rāikā rī mukha bāhara mata kaḍha, haramala le jāve mhāmṇai disa māragām.
47. haramala rāiko to hai choṭo bāla, o kadarau vhai gayau māraga rau bhomiyau.
48. lūṭa ra lāyā lāmḱā gaḍha sūṃ jakai dina rāta (*la sāmḱa*) balatarā utariyā soḍhām rai bāga meṃ uṇa dina sai haramala mhāmṇai lai jāvai disa māragām.
49. tada sagatī rau avatāra devala bāī kahyau ke sagalā jaṃṇām le jāvau thāmṛī jāmṇa mhārī iṇa kesara nai pāchī bhamṇvārā meṃ lāya do.
50. tada pābūjī yūṃ kahyau: kesara ghoṭhī rī mukha bāyara mata kāḍha, sīsa maim maṃḍāyā sāmṇvaṭām rā kaure kāgadām, thārī madada rau kola iṇa ghoṭī sāṭaija hai.
51. tada devala bāī kahyau: sagalā jaṇām le jāvo dhamṇī rī jāmṇa mhārī abalā rī sāyala kuṇṇa sāmḅhalai.
52. tada pābūjī devala nai visvāsa baṃdhātām kahyau: caḍha gūṃjavai dejai bhavānī helau pāra caṃvarayām baiṭhoṇau sāyala sāmḅhalām.
53. tada devala bāī kahyau: alagau ghaṇau suṃṇijai soḍhām rau ūmarakoṭa ara alagau gaḍī rau gūṃjavau sāyala suṃṇī jasī kīkara.
54. tada pābūjī kahyau: karalejai devala bāī sugana ciṭī rau bhaiṣa āṃṇa bolajai soḍhām rai kāmgarām.
55. jada devala bāī sugana cīṭī ro rūpa dhāra ne ūmarakoṭrā kāmgarām bolī.
56. pābūjī tīna pherā caṃvarī meṃ liyā, cauthe phere bhālālau pagalyā ḍhābiyā vacanām rā bāṃdhiyā pābūjī.
57. caṃvarī sūṃ hī gāyām rī vāhara cāḍhiyā.

Vāhara rau paravārau (ḍhaiṃbā rai sūrāpaṃṇa rau)

1. bhāṃga ghoṭī, ghoṭa nai pyālā piyā, ṭhīka nasai mai vhai gayā jaṇai vai vāhara cāḍhiyā, jyūṃ hī vāhara cāḍhiyā autha sūṃ āpa āsisa laiṇa sārū kāmvalāḍai mātājī rai dvārai padhāriyā ara arāja karo: de mātā (*hasa*) karanai maune sīkha vairī mhārā jāvai choṭī nāmkihiyā.
2. tada mātā kaṃvalāḍai kahyau: dīkhai ḍhaiṃbā thārī visariyoṭī ḍāvi āṃkha, bāi pemala nai de jai amara kāmcalī (*jīṃdarāva rai ghāva mata dhālajai*), tada uṇāṃ kahyau: rūpiyāṃ sūṃ pyārau lāgai vyāja jaraṇī mhāṃ karatāṃ pyārī lāgī ḍīkarī.
3. tada mātā kahyau: bhiliyoṭī bhāloṭī nai ṭālau ṭālajai sīdho vāra mata kara jai.
4. pābūjī rī vāhara vhaiṭī uṇa meṃ hī ḍhaiṃboṃ jāya ghoṇo bheliyo, gāyāṃ surahiyaṃ meṃ dhaṛū kai sūraja ro sāmḍa vāhara meṃ dhaṛū— kai amalī ḍhaiṃbaṛau.
5. ḍhaiṃbā nai dekha pābūjī kahyau: kiyā ḍhaiṃbānjī gajaba ghaṇā kāmṃa sūnā hī choṇa āyā gaṛha koṭa nai, tada ḍhaiṃbeṃ kahyo: kāmī bhālālā mhāṃnai bhāṭā ḍhīṃḍhāṃ sūṃ kāmṃa mhāṃnai to bhalāvaṇa bhālālā rai mūṃgaure ḍīlarī.
6. dhaṃṇī nai sāmṃvata āyā dhābo dhāba, dhaṃṇī rai saijoṇe sāmṃvata utarai, thaim kara gayā rāṭhauṭī bholī bāta mhāṃ binā paravārā kisyāṃ thai jītiyā, mhāṃrai sātha sūī thām paravārā jītiyā.
7. kaccha mulatāna meṃ kaṭata gau ara mora (*uṭhai*) turakāṃṇī bhāṃga hiṃdavāṃṇī bhālālā mhai kari.
8. dhaṃṇī nai sāmṃvata āyā dhābau dhaba vahatī vāhara meṃ ghoṇo ghamaṭā liyau.
9. gāyāṃ vahatī hutī vāṃrai pāgaṇa āgala ghoṇo dhākala phito kiyo.
10. caḍhatāṃ kharatāṃ lāgī damaika jaija jāvaṭa vairī — gāyā rā dhāretī — nai nijarāṃ dekhiyo, tada ḍhaiṃbe kahyau: gayo jāyala rā thūṃ ghaṃṇa ghaṃṇoṭī bhāṃya, abakai maradāṃ rai dhakai āviyau (*vājiyau*), tada jīṃdarāva nai gāyāṃ rokaṇī paṭī ara vo gāyāṃ nai roka nai baiṭha gayo ara ḍhaiṃbāṃ nai kahyau: kiyā ḍhaiṃbānjī thai gajaba ghaṇā anyāva thai to kaṃvārāi lai āyā dhaṇī lichamaṇa deva nai, tada ḍhaiṃbeṃ kahyau: kaṃvārau raiyo jāyala rā thāro kula paravāra mhai tau ghaṇa koḍāṃ paraṇāya lāyā mhārā lichamaṇa deva nai, jīṃdarāva ḍhaiṃbeṃ ne kahyau: ḍhaiṃbaṛā thūṃ ghoṇo gharāṃ nai ghera ekalaṭī asavārī mata nai sāmcarai, mhārau dala mokalau hai ara thūṃ eka lau īṇa sārū pāchau jā parau, tada ḍhaiṃbe jīṃdarāva khīcī nai kahyau: bola jāyala rā mukha suṃ sāra saṃbhāla mhaṃnai bola (*ākhara*) sālai kaṃvalāḍe mātārā — māṃ vacana māṃgiyā ve mhanai yāda heṃ nitara pahalā hī vāra meṃ thanai māra to (*khatama kara deto*).
11. baiṭho ḍhaiṃbau garavata gaudī khāya, ākhariyai baiṭhoṃ muḍḍā (*kāṃkaṇa rā muḍḍā*) nāmkkhiyā kahyau: aṭhā sūṃ āgai nahīṃ jāūṃ.
12. tada jīṃdarāva ḍhaiṃbā nai kahyau: ḍhaiṃbaḍā ghattiyāṃ (*gharatta*) meṃ ghoṭā rai dāṃṇo dalījai uṇa hī bhāṃta tūṃ bhī aṭhai abāra ghoṭāṃ rā poṛāṃ sūṃ dalīja jāṃvasī.

13. tada dhaiṃbe jīṃdarāva nai kahyau: ghaṇāṃ rā jāyala rā rovai māṃ ara bāpa ghaṇāṃ rī roṭjai jājama rāṃṇiyāṃ, mhai ekalo hī thāṃrā nai ghaṇṇā raṇavā sūṃ (*rovāṇa sūṃ*).
14. pachai uṇa jīṃdarāva nai yūṃ kahyau: karale pahalā thāroṭī vāra mhārai vāhyauṭī dharatī jhālasī, tada jīṃdarāva bandūkāṃ ara tīra vāhaṇā sarū kiyā, goliyāṃ ara tīra jitarā vāhyā ve sagalā jogaṇiyāṃ jhāmpa liyā, dhaiṃbājī rai lāgaṇa nīṃ diyā kyūkai causaṭha jogaṇiyāṃ ara bāvana vīra vāṃrai vasa meṃ hūtā.
15. abai dhaiṃbe jīṃdarāva nai sāvaceṭa karatāṃ kahyau: jāyalā rā huvo mana meṃ husiyāra, abai āvai saimṇā rai hātharī, dhaiṃbājī vāra karaṇa lāgā, jīṃdarāva rau bhāi maiṃdarāva pābūjī rai sāvai hī paraniyau hūto so pahalā hī vāra meṃ uṇāṃ nai pāra liyā, bholai re pāṃṭa rai chūto tīra ṭolī rā ṭikāyata nai pelaṇāṃ hī pāṇiyauṃ.
16. jīṃdarāva kalapate kālajai kahyau: kiyā dhemḃājī thai ghaṇā anyāva mhārī moṭiyāṃ rī māḷa ralakai reṭa meṃ, tada dhaiṃbe kahyau: bhole nai pāṃtareṃ chūṭa gayo sagata bāṃṇa jako pāṃcā rai bāhyauṭī pacīsāṃ meṃ nīsarai.
17. dholai māra haṭāi khicīyāṃ rī phauja pālo nai ura bāṃṇau bahanoī nai choṇiyau ara kahyau: mārata bahanoī jhagarai rī pahalorī coṭa paṇa caḍhata nai mātā kaṃvalāḍai mhanai pāliyu.
18. pachai uṭhāsūṃ gāyā nai pāchī ṭolī tikhā tikha bāṃdhau thai gāyāṃ nāla thāṃnai jāya' ra pāṃṇlā koyara gūṃjavai.
19. jīṃdarāva khicī budha bhāṭī rau bhāṃṇa jo hūto, uṇa māmā nai kahavāyau ka dhāṃdhalāṃ rī phauja mhārī phauja ne to māra dīvī ara abai mhanai bhī khatama kara deṣī so ūpara karo to ājarī veḷā hai, jada navasau ghoṇā kāṭhī caṇhanai budha bhāṭī rī phauja uṭhai (*gūṃjavai*) pūgī.
20. pābūjī uṇa jagai virājamāna hūtā, pūrī phojāṃ khāṃḍāṃ sūṃ laṇi karaṇa ke cāraṇī sagatī devala jako ki upāvaṇa ara khapāvaṇa vālī hai. caka cūṃdarī ro rūpa dhāraṇā karane kabāṃṇā (*dhanuṣāṃ*) rī ḍoriyāṃ kūraṭa nāṃkhī jiṇa sūṃ donūṃ hi phojāṃ khāṃḍāṃ sūṃ laṇijā nai kāma āya sake.
21. donūṃ kāṃṇī rī phaujāṃ kāṃṃa āyagī , uṭhe jīṃdarāva khicī pābūjī ara devalabāi cāraṇī ye tīna ija jīvata rahyā, pābūjī sagata devala sūṃ vacana māṃgiyā: (i) na rahūṃ bālaka na rahūṃ būḍhau, (ii) dharatī asamāṃṇa taka mhārau paraco revai, (iii) mhai duniyā nai dekhūṃ paṃṇa duniyā mhanai nīṃ dekha sakai, jaiṇo mhanai alopa kara, (iv) mhārī bhagatāṃrī helo pāḍatāṃi mhārā bhagatāṃ rī sahāya vhai, chokaṇī chāyā ro karaṇa hāra hoūṃ.

Jhararājī rau paravārau

1. būṛhājī rai kāṃṃa āyāṃ ara gehaloṭa ṇajī re saṭī vhiyāṃ pachai jhararājī nai vāṃ rai nāṃne rai pauchāya diyā.
2. jhararājī thoṛā moṭā vhayāṃ jada nāṃṇijī vāṃnai gāyāṃ rā ṭogaṇiyā – bāchaṇā – carāvaṇa malhaṇā sarū kara diyā.

3. eka dina jhararājī rī māmmyām rīsām balatī kahyau ke kimṇaro to jāyoro ara duḥkha kimṇa nai deve.
4. māmmyām uṇanai bālūrāu ara satiyām ro jāyoro kaṇvara kaiya ne ija batalāvatī.
5. mām – bāpa rau nāma nahīm levatā, jaṇām eka dina rai samai nānī mām jāya nai uṇa nai jagāvaṇa sārū helo pārātī kahyau.
6. ūṭho bālūrā nīmḍa naiṇām rī nivāra, āja kyūṇ sūtau khūṇṭī tāmṇa thārai dātāmṇa rī velā ṭalai.
7. tada jhararājī nānī nai kahyau: eka dātāmṇa to kiyo kāla rai pragāla, eka dātāmṇiyo jalama sudhāra rau.
8. nānī kahyau: bālūrā tūṇ ūṭha ara dogariyā auchera ve bhūkhām mare hai.
9. nānī rai kahyau uṇa baḷate jalate bāchariyām (*togariyām*) nai auchera to diyā paṇa vana meṇ jāye ne ṭogariyām nai agārai pagārai kara kabjai karane āpa vana meṇ khūṇṭī khāmca nai sūyagau.
10. jada nānī mām depārau ara pānī rī bhuṛakī leya'ra vana mai pūgī ara bālūrā nai ḍhūḍhiyau.
11. uṇa nai sūto ṛau dekha nāmṇī mām bolī: kāi bālūrā lāvai rāṭhauṛī rī rīta, tūṇ kyūṇ sūtau khūṇṭī khāmca nai.
12. tada uṇa nānī mām ne pūchiyau: kuṇa hai nānīmā mhārī māmya, kiṇa rai rājā rau hūṇ mai ḍīkarau?
13. nānī kahyau: nahī hai bālūrā thārai mām ara bāpa, thanai to ābhai chīṭakāyau ara dharatī jheliyau thāre mām bāpa hai ī konī.
14. tada uṇa kahyau: itarī nānī mā jhūṭha mata bola, kada ābhau ara dharatī bhelā huā?
15. tada nānī pūchiyau: kisī māmṇī kārḥī thanai rāla'ra gāḷa, kisī māmṇī thanai mosā boliyā.
16. uṇa batāyo: choṭorā māmīsā kārḥī rāla'ra gāḷa, moṭorā māmīsā (*mhanai*) mosā boliyā.
17. uṇa rai bāla hatha nai dekhatām chevaṭa nānīmām nai uṇa nai kahaṇau paṛiyau ke: khīciyām dhāmḍhalām bājī raṇa maiṇ taravāra uṇa dina ābhau nai dharatī bhelā huā.
18. uṇa dina thārai mai naina (*pa*) paṛagī, nāmṇī uṇa nai baṭāyau ke: gehalotaṇa rāmṇī hai bālū thārī māya, būṛhojī rāṭhauṛa rau tūṇmo bhī ḍīkarau.
19. ā bāta suṇnatām hī uṇa nāmṇī nai kahyau ke: ṭogariyā bāchariyā thārā syāla nāharām ne bhulāya, mhārau to mana ṛau lāgo bhagavā bheṣa meṇ.
20. jāūṇ nānī mām mhaiṇ to jāyala desa, vaira ṭo leṇau mhanai mhārai kākā ara bāpa rau.
21. būṛhājī gāyāmṛī vāhara nahīm caṛhiyā tada devala cāraṇī uṇām nai kahyau ke mhārau sarāpa jhelaṇau paṛasī ke.
22. jogī hoyā nī sarasī būṛhojī thāmrau mo bhī ḍīkarau. devala bāi rai uṇa sarāpa rai kāraṇa jharaṇojī bhagavāna bheṣa dhāraṇa kara liyo.
23. siyālai rā uṭhā sūṇ vḥīra vhetām uṇa āparī cādara meṇ jāgatā dhūṇṇā nai bhī sāthai bodhaliyo ara uṭhāsūṇ kolū maṭha ravāna huō.

24. āyau bālūrau oraṇa re neṇau najīka sāmhi dīṭhai oraṇa rai boraṇai.
25. phira phira bālūrau karai oraṇa meṇ daṇdota uṭhai bhāṭhai mukha bātām karai.
26. pāla kākājī agyā bāṇdha rāya, vaira mhanai lāvaṇau kākai bāpa rau
27. abhau bālūrau binhaiṇ hatha joṇa bhāṭhā rī pūṭaliyām mukha bātām karai.
28. tada pābūjī uṇa nai visvāsa baṇdhāṇyau: bhala kharīyai jāvai tūṇ jāyala re desa thārai moharai khelāuṇ caḍhiyoṇo kesara kālamī.
29. jharaṇaujī uṭhāsūṇ ravānā huvā tada māraga mai sāmhi gurū gorakhanāthajī rī jamāta milagī.
30. uṇām kahīyo ke hai bālūrā thārai suganām meṇ phaira sāmhi to thanai milagā jogī jamātarā.
31. vo bhī uṭhai jamāta meṇ bhelo vhaiṇgom ara sāthiyām sūṇ gurūjī rī pahacāṇa rā ahanāṇṇa pūchiyā.
32. tada sāthiyām una nai kahyau ke: bījā jogiyām rai dhūṇṇā rā dhamarola gurūdeva rai adhara divalau jagai.
33. bījā jogiyām rai paharaṇa nai kāhī rī laṇgauṭa gurū bābai rai paharaṇa nai pītāṇbara dhotiyo.
34. tada jharaṇajī gurūjī rai tambū re dora sūṇ hilolā devaṇā surū kiyā.
35. tada gurūjī rai pātavī cele sociyo ke keto tambū nai lāgī hai pavana rī pheṭa ke bāra hai (*bārai*) barasām khīliyām jūnī paṇī.
36. celo ba'rai āpa'ra dekhiau ara kevaṇa lāgau ke, nahīṇ lāgī gurūjī tambū mai pavana rī phaira bāharai varaṇa ro bālau sevā kare.
37. uṇa pātavī cela rūpanātha nai gurūjī rai nijara kiyo, gurūjī uṇa nai pūchiyau
38. kāṇī bālūrā thanai laḍiyā māṇ ara bāpa kāṇī āyau bhāyā sūṇ rīsaṇai.
39. bhūkhu vhetau jīmme cāvala bhāta, rūṭhau vhetau karova gurūjī manāvaṇā.
40. tada jamāta rā jogī masakarī karatām kahyau ke iṇa nai to sagalī jamāta rau celo karalo jiṇa sūṇ sagalām rī sevā karato rahasī.
41. tada uṇa bāla jogī rūpanātha kahyau ke: celām ro celo vhai bālā rī balāya mhai to celo vhai sūṇ gurūjī āpo āparau.
42. tada gurūjī ne una nai samjhāvatām kahyau ke: dorau kaṭārī kāṇṇā ghāva dorau adhara dhūṇṇī rau tāpaṇau.
43. tada uṇa araja karī ke mhanai to saba so'rā hai, tada gurūjī uṇa rai morām hātha diyau ara celo tharapiyau āpau āparau ara kāṇṇā kaṭārī ghālī.
44. tada bījā jogiyām rai būhī lo hīrī dhāra bālā jogī rai dūdhām rī dhārām sāmcarai.
45. gurūjī bhī kahyau: celā muralī maiṇ kīnā tīna sau sāṭha paṇṇa gurū celā rī joṇī to abai juṇī, uṇa jāgā uṇa gurūjī sūṇ vacana liyā ke.
46. jogī ro vesha kara liyo aura gurūjī sūṇ vacana leyane jholī jhaṇḍā liyā bagala meṇ uṭhāpa nai paṇa chūṭā jāyala rā jūnā māragām.
47. eka to vāso vāsiyā māraga rai māṇya dūjoṇ vāse jāyala rī sīmva sāmcarai.
48. sūkho hai bāraha varaṇām sūṇ jāyala ro bāga so sūkhoṇ bāga meṇ jāya āsaṇa ropiyo.
49. jada sūkho ṇai bāga meṇ bhaṇvarā bhaṇṇa kiyā, raṭhaurā rī kulī rā (*hī uṇa sapa rū*) bāga harā bharā vha gayā phūla khila gayā.

50. bāga jada hariyo vhe gayo tada jharaṇājī rī buā jāṃniyoṃ ke raṭhaurā re kula rā minakha rai āyāṃ binā to o bāga hariyo vhai nahīm sake.
51. tada buājī toḡariyā tolā re misa bāga re kāṃnī jāṃvā ro maho kiyo.
52. buājī toḡariyā tolāṇa rai misa vḥīra vhai ne bāga re pāse āyā ara jharaṇājī rī najara sūṃ najara milī.
53. tada jharaṇājī apūṭhau baiṭha gayo. buājī uṇa nai dekha ne āpare thaṇa rai dūdha rī dhāra sām̐dhī.
54. ve sociyo ke mhārai kula ro hai tada to dūdha rī dhāra theṭa pūga jāvasī ara nahīm to bīca meṃ hī thaṃbha jāvasī.
55. buājī dudha rī dhāra sām̐dhī to vā sīdhī jharaṇājī rai maurāṃ rai māṭhai lāgī, ara vo mūṃḍo sām̐hī pheriyo.
56. tada buājī nai visvāsa huvo ke o hai to mhārai kula rau, buājī rai sām̐hī jāya jharaṇējī praṇāma karane.
57. buājī nai kahyau ke vo to āparo vaira levaṇa nai āyo hai so buājī sūṃ vacana mām̐ge, āgyā mām̐gī.
58. tada būājī kahyo kī gaṭha rai daravājai (*polā*) babbara shera baṃdhyā hai ara pilāṃga rai dolā kālā nāga poharo deve hai .
59. vām̐rāṃ sūṃ to kīkara baca sakelā, sherāṃ ūpara mhārā gurūjī hai mahanta (*mauta*) ara nāgāṃ sarapāṃ mhaiṃ bhī hām̐ gārūṭī.
60. mai ṭhe (*huṛiyā*) rai sisa māthe mūṃḍaṇo pherane serāṃ āge nām̐khiya to sera to gaharī nīṃda meṃ so gayā (*jāṃṇai khāṭo pīca nai sūṭā vhai*).
61. dūdha rā kaṭorāṃ māthe mūṃḍaṇo pherane nāgāṃ rai āge sirakāyā to nāga bhī gaharī nīṃda meṃ so gāyā (*jāṃṇai mara gayā vhai*).
62. iṇa bhām̐ta serāṃ ara nāgāṃ ro bandobasta karane hole hole jāya ne jīṃdarāva rī chātī māṭhai baiṭha gayo (*rupanāṭha*).
63. tada jīṃdarāva ḍakha dakhāya nai hām̐siyo (*uṇa bālaka – jogī ne āparī chātī māṭhai dekhane*).
64. vo sociye ke iṇane to pasavāṇo pherātāṃ hī masala nām̐kha sūṃ.
65. paṇa jada jīṃdarāva ūṭhaṇa rī kosīsa karī to vo bālaka – jogī to sau maṇa silā jeṇo bhārī lāgau.
66. uṇa rai pasavāṇo pheraṇau bhī hāthe nahīm rahyo, tada uṇa vilāpa jīva – dāna rī bhīkha mām̐gī.
67. ara pālau – u (*bāṇom*) pābūjī rai jāṭa devaṇa rau kola kiyo, ara uṇa ne āpa rai baṇai bhāī rī dhīva paraṇābāga ro bhī vacana diyo.
68. tada lārai ūbhaurī buā kahyau: ulaṭī rāṭhaurāṃ thām̐rī rīta kākha meṃ to katārī ara bairī sūṃ batāṃ karai.
69. tada (*diyo bālūṇo kaṭārī para hāṭha*) jharaṇai kaṭāra hāṭha meṃ leyane jīṃdarāva ro sisa bāṇha liyau.
70. tada buāṃ jharaṇājī sūṃ vo sīsa mām̐giyo kyūṃki uṇa ne sīsa leyane satī vhe ne pī hara.
71. ara sāsarau donūṃ hī ujavālaṇā hā, tada buā nai jharaṇai kahyo ki: satī vhe pau vhai to dhaṇa rai.

72. sāthe vhai jāvo sīsa to le jāsūṃ mhai mhārai sātha maim.
73. itarau kahanai sīsa jholi meṃ ghāla ne vo būrhojī rī ḍhela ghoṛī jiṇane jīṃdarāva jāyala le gayo ho – para savāra vhai ne kolū rai māraga vhīra huo.
74. uṭhā sūṃ cāla mai jharaṇājī jada kolu maṭha rai kanai rūpanāthajī rī bhākharī pūjau.
75. tada uṭhai uṇa rī ghoṛī ṭhāmṇa diyau, uṭhai ūṃna meṃ bhaṛiyāṃ pachai vechāmṅāla dhore nikaliyā.
76. prakṛta vhīyā uṇa ḍhela ghoṛī ara bacherā paga bhākhara meṃ āja dina taka māmḍiyorā hai.
77. o paraco hai rūpanāthjī ro navadasama rau aṭhai melo bharījai ara tairasa cavadasa ro uṭhai rūpanāthajī rī bhākharī māthai melo bharījai.

